

# THE BRITISH ESPERANTIST



THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

Vol. X.—No. III.

MARCH, 1914.

[Price 3d.]

## THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INCORPORATED).

Hon. President: Dr. L. L. ZAMENHOF.

President: H. BOLINGBROKE MUDIE.

Vice-Presidents: CLARENCE BICKNELL, F.B.E.A., GEORGE J. COX, F.B.E.A., HARRISON HILL, HERBERT F. HÖVELER, Miss E. A. LAWRENCE, JOHN POLLEN, C.I.E., LL.D., Rev. J. C. RUST, M.A., Right Hon. Sir THOMAS VEZEY STRONG, P.C., K.C.V.O., J. MABON WARDEN, F.F.A.

Hon. Treasurer: BERTRAM CHATTERTON, A.M.I.C.E. General Secretary: HARALD CLEGG.

The British Esperanto Association (Incorporated) is a Union of the Esperanto Societies throughout the Empire, and has been established for the following purposes (*inter alia*):—  
To promote in every way the spread of the International Auxiliary Language "Esperanto" by —

- (a) Promoting the formation of new local Groups.
- (b) Distributing information and publishing propaganda literature.
- (c) Organising examinations and granting certificates of proficiency.
- (d) Promoting lectures and arranging for loans of collections of literature, correspondence, etc.
- (e) Promoting arrangements for Congresses at home and abroad.

Also to maintain headquarters in London where all Esperantists may obtain information and assistance in their work.

The Association consists of "Members," "Fellows," and Affiliated Groups. The Annual Subscriptions are:—  
Members, 5s.; Fellows, 10s. Membership forms and particulars of affiliation on application.

**Members and Fellows are entitled to receive this journal free.**

There are two Examinations of Proficiency: Preliminary and Advanced. Both may be taken by Correspondence. Full particulars of the Examinations will be sent on receipt of stamped addressed envelope.

Offices: MUSEUM STATION BUILDINGS, 133-6, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.

List of Affiliated Societies and Groups on Pages ii. and iii.



## GROUPS AND SOCIETIES AFFILIATED TO THE B.E.A.

Order of Information.—Group; Secretary; Place of Meeting, Day, and Hour.  
*\* Denotes New Group.*

- Accrington.**—Miss M. WHITEMOSS, 3, Marlborough-st.—Mechanics' Institute, Mon., 7.
- Adelaide (S. Australia).**—W. D. SMITH, G.P.O., Adelaide.—Mon.
- Aldershot and Farnham.**—J. H. WRIGHT, 52, Church-rd.—Altern. West End Boys' School, Aldershot (Tues.), and West-st. Girls' School, Farnham (Thur.).
- Banbury.**—Mrs. BRAGGINS, 6, Calthorpe-rd.—At the house of Mrs. Gillett. "The Elms."—Tues. 8—9.
- Barrow-in-Furness.**—W. H. BOXALL, 25, Abercorn-st.—"Carona Café," Fri., 7.30—9.30.
- Bath.**—E. R. BLACKETT, 15, Southgate-st.
- Belfast.**—F. FARRINGTON, 7, Fitzwilliam-ave.
- Bexhill-on-Sea.**—C. W. HARRIS, 38, Sackville-rd.
- \* Birkenhead.**—Miss E. THOMAS, 104, Raffles-rd.—The King's Café, Grange-rd., Thurs., 8. Socials, 1st Thur. in month.
- Birmingham.**—CEDRIC F. WHITE, 8, Stanmore-rd., Edgbaston.—Quadrant Chambers, New-st., every evening.
- "Nia Rondeto."**—Rev. W. A. TODD, 16, Needham-st., Nechells.
- Blackburn.**—HARRY FLINT, 36, Clifton-st.—Friends' Meeting Ho. at King-st., Wed., 8.
- Blackpool.**—Miss A. C. AMBLER, 31, Bela Grove.—8 p.m., 13th March, 31, Bela Grove; 27th March, 8, Cambridge-rd.
- Bolton.**—J. BIRTWISTLE, 236, Turton-rd., Bradshaw.—Vegetarian Restaurant, Newport-st., Thur., 7.30.
- Bradford.**—J. A. CALVERT, 115, Legram's-lane.—Hotel Metropole, Fri., 8 p.m.
- Brighouse.**—Miss A. ASPINALL, 4, Halifax-rd., Slead Syke.—Wright's Café, Commercial-st., Fri., 8.
- Brighton & Hove.**—Miss EKLUND, 9, West-drive, Queen's-park.—School of Elocution, 10, Old Steine, Tues., 7.
- Buckhurst Hill (Essex).**—Miss N. A. STACEY, "Woodthorpe."—"Woodthorpe," 1st Wed., at London Club, 3rd Fri., 8.
- Burnley.**—Miss JUDSON, 1, Melville-st.—Victoria Rooms, Hargreave-st., Daily.
- Bury.**—Miss L. BURTON, 53, Alfred-st.—Girton Hall, Manchester-rd., Wed., 8.
- \* Bushey and Watford.**—E. TRACEY ARCHER, 38, Oxhey-ave., Watford.
- Buxton.**—Mrs. LANGLEY, "Brancepeth," Market-st.—Meeting Place: Write Sec.
- Cambridge (Verda Stelo).**—Miss BARBARA SMITH, 88, Norwich-st.
- Cannock.**—Miss M. A. WALKER, Wallhouse.—Parish Room, Tues., 7.
- Cape Town.**—A. E. ABRAHAM, 85, Burg-st.
- Cheltenham.**—W. G. Phipps, "Marston," Langdon-rd.—"Orme Chambers," North Street, Tues., 7.30.
- Chester.**—J. W. DOBSON, 27, Brook-st.—People's Hall, Delawere-st., Mon., 8.
- Coleraine.**—Mrs. M. HAZLETT, Belfast Bank Ho., Diamond.—Irish Society's Schools, Thur., 8.
- Coventry.**—Mrs. H. H. HAILSTONE, "Espero," Stanway-rd., Earlsdon.—Masonic Bldgs., Little Park-st., Daily.
- Darlington.**—Mrs. G. P. WOOF, 8, Larchfield-st.
- Deal.**—HERBERT SEWELL, College-rd. Post Office.
- Derby.**—J. POTTER, Jun., 4, The Strand.
- Devonport (Royal Navy, H.M.S. "Impregnable").**—PERCIVAL CARTER, R.N.—Mon., 12.30 p.m.
- Doncaster.**—J. D. RODGERS, Ellerker-ave.—55B, Hall-gate, Tues. and Thur.
- Dorking.**—G. F. SANDERS, Holmwood Farm, Fri.
- Dover.**—W. CHITTY, Mildura, Park-ave.
- Dublin Modern Languages Soc. (Esp. Sec.).**—CHARLES S. BLACKHAM, 14, Garville Av., Rathgar, co. Dublin.—Lincoln Chambers, Linco'n-place, Fri., 8.
- Dundee.**—ALFRED A. SLIDDERS, 10, Whitehall-st.
- Dunstable.**—J. COLLETT, 13, Victoria-st.—Marchant's Room, Fri., 7.
- Eastbourne.**—JOHN P. NIX, 2, Terminus-rd.—Grosvenor Tea Rooms, Sussex Gardens, Wed., 5 p.m. Municipal class in Technical Inst., Grove rd., Mon., 7.45 p.m., from October to March.
- Edinburgh.**—W. M. PAGE, 31, Queen-st.—Wed., 6 p.m., in Patrick Thomson Tea Rooms, North Bridge; at 8, in 26, Synod Hall.
- Exeter.**—Miss A. SHAPLEY, Westwood, Spicer-rd.—University College, Queen-st., Tues., 7.30.
- Fremantle (W. Australia).**—COLIN UNWIN, 48, Cliff-st.—69, High-st., Tues., 7.45.
- Gateshead-on-Tyne.**—G. WATSON, 24, Exeter-st.—N.E.R. Institute, High Level End, Sat., 7.30.
- Glasgow.**—A. ALLISON, 11, Benview-rd., Clarkston.—Alexandra Hotel, 148, Bath-st., Mon., 8.30.
- Gloucester.**—G. L. PREEDY, 2, Tweenbrook-ave.—At Secretary's house, Mon., 7.30.
- Greenock.**—Miss M. E. HAMILTON, 16, Bank-st.—Waverley Temperance Hotel, Thur., 8.
- Hailsham.**—Miss ELLA MITCHELL, The Grove.—"Brocklesbury," North-st., Wed., 7.30.
- Halifax.**—J. HAIGH, 13, Wakefield-gate.—Mechanics' Institute, Mon., 7.30.
- Halstead (Essex).**—Miss ZOE INMAN, Colchester-rd.
- Harrogate.**—Miss SPINK, 14, Studley-rd.
- Harrow.**—ARNOLD GRACEY, "Hedingham," Pinner-rd.
- Hastings.**—A. J. ADAMS, Plympton-terrace.—Y.M.C.A. Rooms, Breeds-place, 2nd and 4th Friday, at 7.30.
- Hebden Bridge.**—Miss EMILY CROSSLEY, Weasel Hall.
- High Wycombe.**—A. BOORMAN, Espero Cottage, Rectory-ave.
- Hobart (Tasmania).**—K. SIMMONS, 475, Macquarie-st.
- Huddersfield.**—W. H. HIRST, 45, Thornton Lodge-rd.—Technical College, Queen-st., S., Thur., 7.45.
- Hull.**—Miss G. WILLFORD, 421, Anlaby-rd.—Grosveno Hotel, Mon., 8.30.
- Ipswich.**—A. GRIX, 26, Tyler-st.—Unitarian Chapel, Friars-st., Fri.
- Jersey (C.I.).**—J. J. LE SUEUR, "Holmehurst" Queen's-ave.
- Keighley.**—FRANK C. RHODES, c/o Harrison & Clough, Park-st.—Mon.
- Kettering.**—A. E. SMITH, Garfield-st.—Old Free Library-bldgs., Silver-st., Sat., 6.30.
- Kidwelly.**—E. R. GRIFFITHS, Emlyn House—Parish Room.
- Kilmarnock.**—PETER YOUNG, 42, Fullarton-st.—High U.F. Church Session House, Thur., 7.30—9.30.
- Lancaster.**—Miss GRISENTHWAITE, 2, Balmoral-rd.
- Leeds.**—Miss L. BRIGGS, West Lea, Armley.—10, Park-st., Fri., 8.—(West) Socialist Esperantists.—Jno. TOMPKINS, 12, St. James-sq.—Socialist Inst., Sutherland-st., New Wortley, Tues., 8.—Salem.—Sec., JOSEPH GOLDBLATT, 27, Lovell-rd., Leeds.
- Leith.**—Miss E. WALLACE, 23, Starbank-rd., Trinity.
- Letchworth.**—F. A. GOODLIFFE, Elm Tree House—Esperanto Klubo, 21, Station-rd., Wed., Thur., Fri., 7.30—9. Club night, Sat., 8—9.30.
- Liverpool (Central).**—R. P. GRIFFITHS, 12, Bennison-drive, Grassendale.—18, Colquitt-st., Room 10, every Sat. Socials first Sat. in month, 8.
- Liverpool (Branch).**—P. OAKES, 21, Keith-av., Walton.—Walton College, 2, Stuart-rd., Thur., 7.
- London (Central).**—P. J. CAMERON, 31, Cheyne-row, Chelsea, S.W.—St. Bride's Inst., Ludgate-cir., Fri., 7.0.
- Battersea, S.W.**—Mrs. L. A. EVANS, 8, Bolan-st.—Board Room, Latchmere Baths, Wed., 8.
- Brixton, S.W.**—E. W. EAGLE, 21, Kellett-rd.—59, Brixton-hill, Tues., 8.
- Charing Cross, W.C.**—B.E.A. Reading Room, Wed., 3 (begin.); 3.30 (Adv.), Instr.—Ad. SHEPHER.



- Croydon.**—L. L. S. LOUIS, 3, Courtney-rd., Waddon.  
—Ruskin Ho., Station-rd., W. Croydon, Tues., 8.
- East London.**—J. GOURLAY, 48, Headstone-rd., Harrow—Room A, Toynbee Hall, Wed., 8.
- Emmanuel (S.E.).**—E. A. ALLSOP, 27a, Burnbury-rd., Balham, S.W.—L.C.C. School, 265a, Camberwell-rd., S.E., Mon., 8.30.
- \*East Suburban.**—A. L. ANGEL, 71, Terrace-rd., Upton Manor, E.—607, Romford-rd., Thur., 8.
- Hammersmith & Chiswick.**—H. MEULEN, 19, Boscombe-rd., Shepherd's Bush.—Hampshire House Club, Hog-lane, King-st., Tues.
- Kingston-on-Thames.**—F. M. SEXTON, F.B.E.A., Warwick Lodge, Hampton Wick.—Marathon Café, 4, Church-st., 1st and 3rd Tuesdays, 8.30.
- Mildmay.**—M. C. BUTLER, 18, Leigh-rd., Highbury.—1, Alma-rd., Canonbury, N., Thur., 8.
- Postal Esperantists, British League of.**—GRAY, Western District, Wimpole-st., W.—B.E.A. Reading-Room, Wed., 10.30 a.m.
- Stepney.**—W. T. BURDEN, 13, Belgrave-st., E.—Stepney Meeting Hall, Garden-st.—Wed., 8—10.
- Sud Orienta Stelo.**—E. K. JAYNE, 22, Kinveachy-gardens, Old Charlton, S.E.
- Sutton (Surrey).**—L. C. ANDREWS, B.Sc., Cressingham Ho., Carshalton.—"School of Music & Art," "The Beeches," Brighton-rd., Sutton, Thur., 8—9.
- West Norwood.**—A. H. HUGHES, 34, Romola-rd., Herne-hill, S.E.
- Wood Green.**—ROBERT ROBERTSON, 364, Alexandra Park-rd.—Public Library, Sat., 7.30.
- Maidstone.**—W. R. EDWARDS, 15, Earl-st.—Dockrill's Restaurant.
- Manchester.**—E. T. Doran, 52, High Bank, Gorton.—Onward-bldgs., Deansgate, Thur., 7.30.
- Mansfield.**—FRANK H. JESSOP, 4, Mount-villas, Chesterfield-rd.
- Melbourne (Australia).**—A. L. SULLIVAN, "Esp-o Hall," 152, Elizabeth-st.—Esp-o Hall, Fri., 7.45.—**Komerca Klubo.**—W. J. SMART, 392, Albert-st., East Melbourne.—Esperanto Hall, 152, Elizabeth-st., Mon., 8.
- Middlesbrough.**—Miss M. L. WARNE, 15, Myrtle-st.—Berlitz School, Thur., 7.
- Middleton (Manchester).**—J. THOMAS, 1, Thurland-st., Middleton Junction.—Old Hall Chambers, 61, Old Hall-st., Wed., 8 p.m.
- Mirfield (Yorks).**—W. S. WADDINGTON, Broad Oaks.
- Montrose.**—Miss I. O. FETTES, 38, High-st.
- Natala Verda Stelo.**—LEONARD WOOD, Sutton Crescent, Stamford-hill, Durban.—Mon.
- Northampton.**—J. P. HARRISON, Squirrel-lane, Old Duston.—66, Harlestone-rd., Thur.
- Norwich.**—Miss A. EGMORE, 2, Cozens-rd.—C.E.Y.M.S. Rooms, Oxford-place (Room 4), Mon., 7.
- Nottingham.**—H. O. SCHOFIELD, 57, Caledon-rd.—Y.M.C.A. Bldgs, (opposite Victoria Station), Fri., 7.30.
- Padiham (Lancs.).**—ALBERT THOMPSON, 47, Shakespeare-st.—Nelson's Temperance Hotel, Wed., 7.30.
- Partick Y.M.C.A.**—Miss J. SCOTT, 247, Dumbarton-rd.—Y.M.C.A. Rooms, Peel-st., Fri., 8.30. 2nd Sunday *Diservo* at 7 p.m.
- Perth.**—JAMES A. COWIE, Western-ave.—North U. F. Church Library Room, Tues., 8.
- Plymouth (Tri Urboj).**—H. C. VARDON, 25, Gibbon-st.—No. 5 Room, Bank Chambers, Bank-st., Wed., 7.30.
- Portsmouth.**—R. W. WRIGHT, 115, Balfour-rd., North End.—Esperanto Hall, Arcade, Landport, Wed., 8.
- Reading.**—GEO. PROCTOR, 55, Vastern-rd.—Thur.
- Redhill.**—S. S. JENNINGS, 26, Linkfield-lane.—"Elmside," 4th Wed., 8.15 p.m.
- Rochdale.**—MISS A. MAXWELL, 4, Brocklebank-rd., Firgrove—W.E.A. Chambers, Lord-st., Thur., 8.
- Rugby.**—JOHN UPTON, 27, Lower Hillmorton-rd.—Moat Hotel, Regent-st., Tues., 7.30.
- Scottish League of Catholic Esperantists.**—Miss M. H. CORCORAN, 9, Bellevue-st., Edinburgh.—Thur., 8.30.
- Sheffield.**—Mrs. WALLER, 58, Achter-rd., Millhouses.—Builders' Exchange, Fri., 8.
- Sheffield Y.M.C.A.**—W. HAGEN, Glengarth, Handsworth.
- Shipley.**—Miss M. SCHOFIELD, 7, Hope View.—Co-operative Hall, Westgate, Fri., 7.30.
- Slough.**—Miss PITT, Upton House
- Soham (Cambs.).**—G. F. FENTON, Soham (Cambs.).
- Somercotes Alfreton.**—HARRY SHAW, Fernleigh Villa, Leabrooks, nr. Alfreton.—Fernleigh Villa, Tues. and Thur., 7.
- Southport.**—Mrs ROSLING, 10, Chatsworth-rd., Ainsdale.—Y.M.C.A., Eastbank-st., Mon., 8.
- Spen Valley.**—ERNEST BENTLEY, 6, Old Robin.—Museum, Leeds-rd., Millbridge, Tues.
- St. Albans.**—O. GODMAN, 8, Oswald-rd.—Dear's Hotel, London-rd., Thur., 8.15.
- St. Andrews.**—Miss N. REID, 64, Market-st.—Tues., 8.
- St. Helens (Lancs.).**—F. IBBOTSON, 218, Windleshaw-rd.—Y.M.C.A., North-rd., Wed., 8.
- Stockport.**—F. W. SHAW, 1, Lancaster-ave., Didsbury—Wed.
- Stockton-on-Tees.**—T. R. WILSON, 6, Dovecot-st.—Lit. and Phil. Institute, Mon., 7.30.
- Stoke-upon-Trent.**—Miss A. VIGGARS, Hope Cottage, Silverdale, Staffs.—Church Inst., Thur., 8.
- Sydney (Zamenhofa Klubo).**—Miss ORR, 184, Pitt-st.—184, Pitt-st., Thur., 8 p.m.
- Todmorden.**—H. CROWTHER, 8, Oak Mount.—Wild's Temperance Hotel, 1st and 3rd Wed. in month, 7.30.
- Tunbridge Wells.**—J. A. GILL, Lower Green-rd., Rusthall.
- Wakefield.**—P. BROOKS, 27, Church-rd., Altofts, Normanton.
- Warrington.**—Miss D. E. PARSONAGE, 14, Bewsey-rd.—27, Bewsey-st., Wed., 8.
- Western Australia Esp. Socy.**—Miss M. WATSON, Stott & Co.'s College, St. George's-terrace, Perth.
- Wigan.**—F. BURGESS, 28, Charles-st.—Marsden's Café, 31, Market-st., Fri., 7.30.
- Wisbech.**—Miss E. MILLER, Wistaria Ho.—The Institute, Tues., 8.

DEAR.....

You have no doubt heard of the International Language—Esperanto, and would perhaps like to become acquainted with the objects of the Movement.

This paper contains a great deal of general information upon the subject, and I am sure you will be much interested in reading it.

As our language is based upon the principal European languages, you will be able to understand much of the Esperanto portion, but if you will apply to the British Esperanto Association (Inc.), 133—136, High Holborn, London, for a "Key" (price ½d.) you will be able to read the whole of the paper.

Yours very sincerely,



Any of the following books may be had by applying to the Sec., BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Museum Station Buildings, 133-136, High Holborn, W.C., and it should be noted that ALL profits arising from the sale of same are WHOLLY devoted to the propaganda of Esperanto.

*New books are marked with an asterisk, books specially recommended are in black type.*

N.B.—Deposit accounts can be opened with the Secretary. Minimum deposit, 10s. Group leaders and others will find this a great convenience. Stamps should not be sent for amounts over 1s. Cheques, Money and Postal Orders to be crossed "London and South-Western Bank." American drafts not accepted unless 25 cents are added for cost of collection. *Ĉebbankaj transpagiloj akceptataj.* The offices are open from 9.30 a.m. to 6 p.m.; on Saturdays from 9.30 a.m. to 1 p.m. Telegraphic address: "Esperanto, Westcent, London."  
Telephone: 2326 Gerrard.

## INSTRUCTION BOOKS.

IN ENGLISH.

<b>INSTRUCTION BOOKS.</b>		Prices, post free.	
<b>IN ENGLISH.</b>		s.	d.
<b>Commentary, Grammar and, on the International Language Esperanto, by Major-General GEORGE COX, B.A. (Third Revised Edition)</b>		2	6
<b>Complete Grammar of Esperanto, I. KELLERMAN, A.M., Ph.D.</b>	... ..	3	10
<b>Ekzercoaro, Dr. Zamenhof's, with key, J. RHODES</b>		1	0
<b>Esperanto Teacher, The new and enlarged edition, by HELEN FRYER</b>	... ..	0	7½
<b>Esperanto for All (Propaganda and General)</b>	...	0	1½
<b>Esperanto for Young Beginners</b>	...(1s. per doz.)	0	1½
<b>Esperanto for the English, by A. FRANKS and G. W. BULLEN.</b>	Cloth, 1s. 2d. ; limp cloth, 10½d. ; paper,	0	7
<b>Esp.-English Grammar in Braille, A. J. ADAMS</b>		0	11
<b>Esperanto for the Million...</b>	per doz., 1s. 3d. ; each	0	1½
<b>Esperanto Manual, M. L. JONES. Second edition</b>		1	1½
<b>Esperanto in 50 Lessons, by EDMOND PRIVAT...</b>		1	8
<b>Esperanto Self-Taught, WM. MANN (cloth, 1s. 8d.)</b>		1	2
<b>Esperanto Home-Student, JAMES ROBBIE</b>	...	0	1½
<b>Esperanto Shorthand (Pitman), A. W. LYNDRIDGE</b>		1	1
<b>Espersteno (Internat. Stenog.), J. CATTON</b>	...	1	1
<b>First Reader in Esperanto, A, by E. A. LAWRENCE</b>		0	7
<b>Graduated Exercises, with Key, by A. MOTTEAU</b>		0	7
<b>Pictorial Esperanto Course, CART-MANN</b>	...	1	2
<b>Primer of Esperanto...</b>	... (1s. 8½d. per doz.)	0	2½
<b>Student's Text-book, by Dr. O'CONNOR, M.A....</b>		1	1

IN ESPERANTO.

<b>Fundamento de Esperanto</b> , 5-lingva, de D-ro. ZAMENHOF ... .. cloth, 3s.; paper	2	0
<b>Karlo</b> (facila legolibro), ED. PRIVAT (B.E.A. eld.)	0	6½
<b>Kolekto da figuraĵoj</b> (G. Egli), 3 partoj ... ..	0	7
<b>Komercaj Leteroj</b> , de LAMBERT ... ..	0	6
<b>Komerca Sekretario</b> , La, de J. ROS SUDRIÁ ... ..	0	6
<b>Kursa Lernolibro</b> , EDMOND PRIVAT ... ..	0	6½
<b>Kurso Tutmonda de Esperanto</b> , de E. GASSE ... ..	0	9
<b>Legolibro por lernantoj</b> , D-ro A. FIŞER (dua eld.)	0	9
<b>Lingvaj Respondoj</b> , de D-ro. ZAMENHOF ... ..	0	9

„ (Nova Serio) „	...	0	9
Sintakso Esperanta de P. ERUJCTIER		1	6

Sintakso Esperanta, de F. FROICHER	...	...	1	0
Stenografio Internacia Aoro, de R. SPOTTE	...	...	0	6

**Strukturo de la Vortaro Esperanta**, by L. DE  
BEAUVERONT (French and Esperanto) 2 4

Tutmonda Lernolibro (Gouin), de MARÉCHAL	...	1	0
--	-----	---	---

*Textbooks in other languages can be obtained to order.*

## DICTIONARIES AND PHRASE-BOOKS.

Aferistoj, Turistoj, k.c., Poŝlibro Internacia por, by G. NORMAN (bound) ... ..	2	0
Anatomia Vortaro (kvarlingva) ... ..	1	6
Conversation Manual, O'CONNOR (cloth, is. 1d.)	0	7
Deutsch-Esperanto, Wörterbuch, ZAMENHOF ...	2	2
Deutsch-Esperanto Wörterbuch, P. CHRISTALLER (bind., 5s. 2d.) ... ..	4	3
Dictionnaire complet Français - Esperanto, GROSJEAN-MAUPIN ... ..	6	0
Enciklopedia Vortareto Sciencia (Esperanta kaj Franca), C. VERAX ... ..	6	0
English-Esperanto Dictionary, J. RHODES ...	5	4
English-Esperanto, by O'CONNOR and HAYES ...	1	8
<b>Esperanto-English Dictionary</b> , MILLIDGE. cloth	5	3
Esperanto-English, by A. MOTTEAU ... ..	1	8
Supplements to above ...Esp. 1½d. and Eng.	0	4
Esperanto-Deutsch Wörterbuch (bound, 2s. 8d.)	2	2
Esp.-Franç., Dict. E. GROSJEAN-MAUPIN ...	1	0
Esp.-Français, Dict. de P.E.S., 2s. 6d., bound...	3	0
Français-Esperanto, Vocabulaire, by TH. CART	2	6
Franc.-Esp. Dictionnaire, P.E.S. (cloth)...	4	6
Frazaro, de HENRI DE COPPET ... ..	1	0
Frazaro, Deut.-Esp., VELTEN (cloth, 2s. 6d.) ...	2	0

	Prices, post free.	
	s.	d.
Frazaro, Praktika, laŭ A. Matthias, J. BOREL ...	0	3½
Frazlibro, Popola, R. DESHAYS ... ..	0	6½
Frazlibro de l' Turisto (nova eldono) ... ..	0	6½
<b>Konkordanco de Ekzeroaro, A. E. WACKRILL</b> ...	1	0
<b>de Sentenooj, de UOAGO</b> ... ..	0	10
Marista Terminaro, Provo de, ROLLET DE L'ISLE	1	6
Matematika Terminaro, by RAOUL BRICARD ...	0	9
Muzika Terminaro, kompilita de F. DE MÉNIL...	0	7
Naŭlingva Leksikono de Esp., L. BASTIEN ...	3	0
Novaj Vortoj, Du Mil, P. BOULET ... ..	1	6
Oficialaj Radikoj (BOIRAC) ... ..	0	6
<b>Plena Klasika Libro de Esperanto.</b> Luksa eldono kun ingo, 1s. 3d. .. ..	1	0
<b>Plena Vortaro Esperanto-Esperanta kaj Esp.-</b> <b>Franca, EMILE BOIRAC.</b> Tri volumoj ...	9	6
Rimoj, Vortaro de Esperantaj, de J. RHODES ...	0	7
Technique, Vocab. (Français-Esp.), de CH. VERAX	2	6
<b>Universala Vortaro, de D-ro. ZAMENHOF</b> ...	1	0
<b>Oficiala Aldono al</b> ... ..	0	6
<b>Vortaro de Esperanto</b> (en Esperanto), KABE ...	4	0
<b>Zamenhofaj Vortoj, netroveblaj en U.V. (L.K.</b> <b>Eldono), redaktita de A. E. WACKRILL</b> ...	1	1

*Other dictionaries can be obtained to order.*

*Other dictionaries can be obtained to order.*

## LITERATURE.

(See also **Drama**).

Akvo Dormanta (Meksikanavivado), L. BIART...	0	7
Ali Baba kaj la 40 Rabistoj, Major-Gen. G. Cox	0	4½
Aladin; aŭ, La Mirinda Lampo	0	7
Aventuroj de la Kalifo Harun Alraŝid	0	4½
Alegorioj el la Naturo (Gatty), trad. GEGO ...	0	6½
Alicio en Mirlando (Carroll), trad. E. L. KEARNEY, M.A. (bind., 2s. 3d.) ...	1	2½
Al mia Fratineto (Letero pri la seksvivo) (F. Ortt), trad. A. MULLER ...	0	9
<b>Amoro kaj Psiĥe</b> (Apulejus), trad. E. Pfeffer ...	0	7
Anekdotaro, Tutmonda, I. (Anglujo), E. ĈEFEĈ	0	3
Anjo (I. Turgenev), trad. D-ro. A. FIŠER ...	0	7
<b>Antaŭen kun kredo</b> (Pola Esp-isto jarlibro) ...	2	3
Aŭtunaj Floroj (10 poemoj de D-ro Schulhof) ...	0	7
<b>Ave Patria...</b> (Reymont), D-ro. LEONO ZAMENHOF	0	7
<b>Batalo de l' Vivo, La</b> (Dickens), trad. D-ro. ZAMENHOF (bind., 2s. 2d.) ...	1	1½
Berna Oberlando, Tra, ilustrita, T. HOPF ...	0	7
Besta Vivo, Bildoj el (K. Ewald) ...	0	11
<b>Biblio, El-la</b> , elektitaj ĉapitroj, ZAMENHOF ...	0	3½
<b>Bibliografio Esperanta</b> (G. Davidov) ...	2	2
Blinda Rozo (Hendrik Conscience) ...	1	1
Blonda Ekberto, La (Tieck), D-ro W. FISCHER	0	6
<b>Bona Sinjorino</b> (E. Orzeszko), trad. KABE ...	0	3½
Bontemplanoj, La, M. GAUTROT ...	0	4½
Brazilio (E. Backheuser) ...	1	6
<b>British Esperantist</b> , Vol. III., 2s. 6d.; IV., V., VI., VII., VIII., IX. ...	4	0
<b>British Esperantist</b> , Covers for Binding Vol. I ...	0	10
Bukedo, de Prof. C. LAMBERT ...	2	0
Bulgaraj Rakontoj. D. ATANASOV ...	0	3½
<b>Ĉe la piedoj de la Majestro</b> (Alcyone), trad. W. W. MANN. Luksa eldona ...	2	1
<b>Dankon</b> (T. Combe), trad. E. RAMO ...	0	7
<b>Deveno kaj Historio de Esperanto</b> ...	0	7
Devjatnin, V. N., <b>Plena Verkaro</b> , Libro I., 2s.; Libro II., 2s. 6d.; Libro III., 1s. 6d.; Lib. IV.	1	9
Diservo de la Angluja Eklezio ...	0	7
Diversaĵoj (stories translated by various writers)	1	6
Dogmaro pri la Vivo (Swedenborg) ... cloth	0	7½
D-ro. Jekyll kaj S-ro. Hyde (Stevenson), MORRISON kaj MANN ...	1	1½



		Prices, post free.				Prices, post free.	
		s.	d.			s.	d.
Don Kihoto en Barcelono, F. PUJOLA Y VALLES	0	3½		Katerino (Ševčenko), trad. V. N. DEVJATNIN	...	0	3½
Du Noveloj (M. Jókai), trad. J. DE LUXENBACHER	1	3		<b>Kaukaza Kaptito</b> (Tolstoj), ŠARAPOVA	...	0	3½
<b>Du Paroladoj</b> , de EDMOND PRIVAT	...	0	4	Kaŭzo de la Senlaboreco, La, de H. C. MEES	1	4	
Du Rakontoj, verkitaĵ de D. DE ROTHAN	...	1	1	Kimra Karaktero, La. R. P. GRIFFITHS	...	0	2½
Du Rakontoj de A. Ĉehov, trad. B. KOTZIN	...	0	4	Kio Okazis Foje en Sidono, GRABOWSKI	...	0	7
Du Rakontoj (Alfred de Vigny), trad. SAM MEYER	0	3½		Kio povas okazi se oni donacas surprize, de	...	0	7
<b>Dürer, Albrecht.</b> Reproduktaĵoj (53) kun teksto	...	4	4	E. ĈEFEĈ (kun 16 ilustraĵoj), dua eldono	...	0	7
en Esperanto (tole bindita, 5s. 5d.)	...	4	4	Kion Patrino povas Suferi (H. Conscience), trad.	...	0	6½
Eĉ en doloro ni estu ĝojaj	...	1	0	F. SCHOOPS	...	0	6½
<b>Ekonomio Socia</b> (Marchlewski), trad. E. PFEFFER	0	4		<b>Kondukanto kaj Antologio</b> , de A. GRABOWSKI	...	2	0
<b>Elektitaj Fabeloj</b> (Grimm), trad. KABE	...	1	8	Konfeso (M. Pogaĉić), trad. A. JOZIČIĆ	...	1	3
Elektitaj Fabeloj (La Fontaine), G. VAILLANT	...	0	9	<b>Kongreso, La Tria</b> , multilustrita	...	1	6
<b>Ello</b> (Exodus), trad. L. L. ZAMENHOF	...	2	0	Konfeso (L. N. Tolstoj), trad. M. S. TENNER	...	1	4
Eneido (Virgilio), trad. Dr. VALLIENNE	...	3	0	Kredo kaj Scio (D-ro Gruner)	...	0	8
En Fumejo de l' Opio (Reymont), KABE	...	0	7	Kroataj Poeziaĵoj, trad. MAVRO ŠPICER	...	1	7
En Harmonio kun la Eterneco (R. W. Trine),	...	1	8	Kulturceladoj de la Nuntempo (Prof. Dr. Forel)	...	0	10½
trad. F. SKEEL-GIÖRLING. Tole-bindita	...	1	8	Kvin Noveloj germanaj, trad. L. E. MEIER	...	2	2
En la Lando de la Blanka Monto. D-ro NOËL	...	1	0	(cloth)	...	2	2
En la Montoj (A. E. STYLER)	...	0	7	Laborista Klaso kaj Socialismo (Cachin)	...	0	3½
En Malliberejo (E. Ĉirikov), KABE	...	0	3½	<b>La Lasta</b> (W. Reymont), KABE	...	0	3½
<b>En Rusujo per Esperanto</b> , A. RIVIER	...	1	5	Laŭroj (Premiitaj Verkoj de <i>La Revuo</i> )	...	2	0
<b>En Svislando.</b> Bele ilustrita. E. RAMO	...	3	2	Legendoj (A. Niemojewski), trad. Br. KUHL	...	2	2
Esperanto, Pri (Kontraŭ la reformuloj),	...	0	9	Legolibreto, J. BOREL	...	0	3½
AYMONIER	...	0	9	<b>Levidoj</b> (Leviticus), trad. L. L. ZAMENHOF	...	2	0
Esperanto Kripligita, B. KOTZIN	...	1	2	Libroj de Kantoj (H. Heine)	...	0	3½
<b>Esperanto Monthly.</b> Vol. I.	...	2	3	Litadmonoj de S-ino Kodel (D. Jerrold), J. ROBBIE,	...	0	3½
<b>Esperantaj Prozaĵoj</b>	...	2	6	Du serioj	...	0	1½
<b>Esperanta Literaturo, Pri la.</b> EDMOND PRIVAT	0	9		Londonaj Interesaĵoj, kun kvar kartoj	...	1	2
<b>Estetiko en Medicino.</b> Dr. H. SWIBICKI	...	0	8	Lupo, hundoj kaj homoj (A. Dygasinski), trad.	...	1	1
<b>Estu Homo!</b> (C. Wagner), trad. SAM. MEYER	...	1	3	Br. KUHL (cloth)	...	1	1
Evangelio Sankta Mateo, MIELCK kaj STEPHEN	...	0	7	Maja Nokto (Gogol), trad. A. FRENKEL	...	0	7
Evangelio de S. Johano, La, ilustr.	...	0	1½	<b>Mainovaj Paĝoj el "L.I."</b> (Unua serio)	...	1	4
Evangelioj, La Kvar (En unu rakonto), P-ro. R.	...	1	6	Manon Lescaut (Prevost), trad. D-ro. VALLIENNE	...	2	6
LAISNEY	...	1	6	Marĉfloro, hungara novelo de F. HERCZEG	...	1	1
Fabiola (Kardinalo Wiseman), trad. E. RAMO	3	6		<b>Marta</b> (E. Orzeszko), trad. D-ro. ZAMENHOF	...	3	6
<b>Fabeloj al Helenjo</b> , trad. D-ro. N. KABANOV	...	0	3½	<b>Mia Poŝhorloĝo</b> (M. Konopnicka), trad. KABE	...	0	6
Fabeloj de Andersen, I., SKEEL-GIÖRLING	...	0	3½	<b>Mirinda Amo</b> , orig. romano de H. A. LUYKEN	...	2	9
Fantomo en Lublo (el la hungara lingvo)	...	1	1	(bound, 3s. 10d.)	...	2	9
Fantomoj (I. Turgenev), trad. D-ro A. FIŠER	...	0	3½	<b>Ni Sekvu Lin</b> (H. Sienkiewicz), trad. BR. KUHL	...	0	10½
<b>Faraono, La</b> (B. Prus), KABE, 3 vols.	...	2	0	Nord-Germanaj Rakontoj (H. Bandlow)	...	0	3½
Fatala Suldo, trad. E. FERTER-CENSE	...	3	6	<b>Nova Antologio</b> (poemoj), A. GRABOWSKI	...	0	7
Formortinta Delsuno, O. VON SCHOOR	...	...	...	<b>Nova Testamento</b> , according to binding, 1s. 9d. to	...	6	3
<b>Fundamenta Krestomatio</b> , a collection of prose	...	3	6	Novaj Versaĵoj (Lermontov)	...	...	...
and poetry, edited by Dr. ZAMENHOF, the	...	...	...	<b>Novelotoj el la Nigra Arbaro</b> , H. CHRISTALLER	...	0	3½
standard guide for Esperanto style, 7th	...	...	...	Ondine (F. de la Motte Fouqué), trad. K. MYSLIK	...	1	1
edition, in paper cover (cloth, 4s. 6d.)	...	3	6	Ondoj (Esperanto and English), A. E. STYLER	...	0	6½
Krestomatia Konkordanco (I. Participoj),	...	0	3½	Ora Ŝaflano, La Serĉado de la, O'CONNOR kaj	...	0	7
O'CONNOR kaj HAYES	...	0	3½	HAYES (kun angla traduko, 9d.)	...	0	7
Fundo de l' Mizero, La (V. Sieroŝevski), KABE	...	0	9	Pafo, La (Puŝkin), trad. D-ro A. FIŠER	...	0	3½
<b>Genezo</b> (Genesis), trad. L. L. ZAMENHOF	...	2	0	<b>Paĝoj el la Flandra Literaturo</b>	...	1	7
<b>Centoj kaj Lingvo Internacia</b> (Zamenhof)	...	0	3½	Parnaso de Popoloj, El (30-lingva popol-	...	2	3
Germana Kanttrezoro, Muziko kaj teksto	...	2	3	kantaro), trad. A. GRABOWSKI	...	2	3
Ĝil Blas (Elektitaj ĉapitroj), trad. Busquet	...	1	3	Patrino, La (Ernst Zahn), trad. J. ŠMID	...	0	3½
Gulliver en Liljputlando, trad. M. INMAN	...	1	1½	Patrinoj, La (A. Aharonjan), D-ro A. FIŠER	...	0	3½
Gvidlibro de Gibraltaro, CHARLES J. EDWARDS	0	7		<b>Patroj kaj Filoj</b> (Turgenev), trad. KABE	...	2	6
Hermano kaj Doroteo (Göthe), trad. B. KÜSTER	1	1		<b>Paŭlo Debenham</b> , H. A. LUYKEN (cloth, 3s. 3d.)	...	2	2
Himnaro, kompilita de M. C. BUTLER, L.R.A.M.	0	7		<b>Pax</b> (Zulawsky), trad. W. GRABOWSKI	...	0	5
Historieto de Esperanto, FIŠER	...	0	7	<b>Pekoj de l'Infaneco</b> (Prus), trad. A. GRABOWSKI	...	0	10
<b>Historio de Esperanto</b> , ED. PRIVAT	...	1	1	Poeziaĵoj de Schiller, trad. KOL-O SWACH	...	0	7
" A. ZAKREWSKI	...	2	0	<b>Pola Antologio</b> , de KABE	...	2	0
<b>Hemaranismo.</b> Dr. L. L. ZAMENHOF	...	0	9	Portreto (Gogol), trad. D-ro. A. FISCHER	...	1	3
Horacio (Macaulay's Horatius). C. BICKNELL	...	0	9	Praktiko de la Apudesto de Dio, La (Fr.	...	0	4
<b>Humoraĵo, Libro de l'</b> (P. de Lengjel)	...	2	6	Laŭrenco), LUYKEN (tole bindita, 7d.)	...	0	4
Hungaraj Rakontoj (P. Herczeg)	...	0	3½	<b>Predikanto, La</b> (Ecclesiastes) D-ro. ZAMENHOF	...	0	9
Indo-Eŭropaj Lingvoj kaj Esperanto, TH. CART	0	2		<b>Princo Serebrjanij</b> (A. Tolstoj), trad. M. SID-	...	2	9
Instituto Milner, La, trad. Lyon'a Grupo	...	0	3½	LOVSKAJA, 285 paĝoj	...	2	9
Inter Blinduloj (Dr. JAVAL)	...	2	0	Progresado de la Pilgrimanto, J. RHODES	...	1	7
<b>Internacia Krestomatieto</b> (Kun 6-lingva vor-	...	0	4½	Prop. piedvojaĝo al Oka Kongreso, DEVJATNIN	...	1	7
taro), A. AJSPURIT	...	0	4½	<b>Proverbaro Esperanta</b> , L. L. ZAMENHOF	...	1	9
<b>Internacia Krestomatio</b> (Kabe)	...	1	4	<b>Psalmaro, La</b> , trad. D-ro. ZAMENHOF	...	2	6
<b>Interrompita Kanto, La</b> (E. Orzeszko), KABE	0	9		Puntistino, La, trad. CÉCILE ROYER	...	0	3
Japanaj Rakontoj, CIF TOŠIO	...	0	7	Rakontoj al mia Belulino (J. Bach-Sisley)	...	2	2
<b>Kantoj de Salomono, La</b> , trad. J. H. FRED	...	0	5	<b>Reĝo de la Montoj, La</b> (About), trad. GASTON	...	3	6
Kanto de Triumfanta Amo (Turgenev), D-ro A.	...	0	7½	MOCH, ilustraĵoj de Gustave Doré	...	3	6
FIŠER	...	0	7½	Reĝo de la Ora Rivero (Ruskin), KELLERMAN	...	0	3½
Karaktero (Luiscius), trad. T. L. BRUJN	...	0	6	<b>Rikke-tikke-tak</b> (Conscience), trad. M. POSENAER	...	2	2
<b>Karavano, La</b> (Hauff), J. W. EGGLETON	...	1	1	Sableroj, MARIE HANKEL, broŝ., 7½d.; bindita	...	1	0
Karmen (P. Mérimée), trad. SAM MEYER	...	1	1	Senlaca Sinofero, La (Roksano), orig.	...	0	6½



	Prices, post free.	
	s.	d.
<b>Sentencoj de Salomono La</b> (Proverbs), D-ro. L. L. ZAMENHOF... ..	1	6
<b>Sep Rakontoj</b> , de IVAN MALFELICULO ..	1	1
Spirita Juvelaro (Katolika Preĝolibro), bindita...	1	10
<b>Sub la Negro</b> , de J. J. Porchat, trad. J. BOREL ...	1	2
Sufero (Carmen Sylva) en 7 lingvoj kaj Esp. ...	0	10
Superforta Ambicio (orig.), A. A. SAHAROV ...	0	6½
Ŝakludo, Artisto en (Hispan. kaj Esp.), J. PALUZIÉ	2	0
Ŝakproblemoj (60). J. PALUZIÉ ...	3	2
<b>Ŝi, la Tria</b> (H. Sienkiewicz), trad. A. GRABOWSKI	1	2
Tatterley (Tom Gallon), trad. A. WILSON	1	9
(bindita 2s. 3d.) ...	1	9
Teozofio, kelkaj vortoj pri, DIOU-THOUILLON ...	0	4
<b>Tolstoj, Rakontoj de</b> , 9 numeroj. La kolekto	1	9
Tra Belglando, Nederlando kaj Anglujo, RIENZI	0	6½
<b>Tra l' Silento</b> (beautifully printed and bound),	2	0
EDMOND PRIVAT. Vellum, 1s. 6d. Leather	0	10
<b>Transmorta Vivo</b> (Fechner), trad. P. KODIK ..	0	10
<b>Travivaĵoj de Ro Ŝo.</b> RICHARD SHARPE ...	1	7½
<b>Tri Angloj Alilande</b> (Merchant), orig. ...	1	0
<b>Tri Mortoj</b> (Tolstoj), M. SIDLOVSKAJA ...	0	4½
Tutmondaj Fajroĉutimoj, de H. W. SOUTHCOMBE	0	3½
<b>Unua Legolibro</b> , Legaĵoj gradigitaj de KABE ...	1	7½
Vendetta (H. de Balzac), M. MERCKENS... ..	1	3
<b>Versaĵoj en Prozo</b> (I. Turgenev), KABE ...	1	0
<b>Versfarado kaj Rimaro</b> , PARISOT kaj CART ...	0	6½
<b>Virineto de Maro, La</b> (Hans Andersen), trad.	1	6
D-ro. ZAMENHOF. Ilustrita de H. M. Brodie	1	6
<b>Vojaĝo Interne de mia ĉambro</b> (X. Le Maistre),	0	9
trad. SAM MEYER ...	0	9
Vojo de l' Vivo (La Vorto), L. N. TOLSTOJ ...	0	3½

### DRAMA.

Advokato Patelin, trad. J. EVROT... ..	0	9
Angla Lingvo sen Profesoro (T. Bernard),	1	0
unuakta komedio, trad. G. MOCH ...	1	0
Antaŭdiro, La, de C. STEWART, M.A. ...	0	4½
Aspazio, 5-akta tragedio, L. ZAMENHOF ...	2	6
Avarulo, L' (Molière), trad. SAM MEYER ...	0	9
Balŝuoj, La (Gastineau), 1-akta, trad. L. CARLOS	0	7
Barbiro de Sevilla, 4-akta, SAM MEYER ...	1	1
Bardell kontraŭ Pickwick, trad. W. MORRISON...	0	7
Benkoj de la Promenejo (monol.), P. CORRET ...	0	2½
Boks kaj Koks. trad. C. STEWART, M.A. ...	0	5½
Bombasto Furioza (W. Barnes Rhodes), trad.	0	7
CHARLES STEWART, M.A. ...	0	7
Consilium Facultatis (unuakta proza komedio),	1	0
J. A. Fredro, trad. A. GRABOWSKI ...	1	0
Don Juan (Molière), trad. E. BOIRAC ...	1	6
<b>Dramoj, El la</b> , esp-itaj de D-ro. ZAMENHOF ...	0	3½
Du Biletoj, komedieto de FLO RIAN ...	0	5
Edziĝo Kontraŭvola (Molière), trad. V. DUFEUTREL	0	7
Edziĝo Malarangita, de V. INGLADA ...	0	6½
"Elpelu Lin!" unuakta komedio (T. J. Williams),	0	6
trad. J. HEDLEY INCE ...	0	6
En Dangero, 5-akta (R. Unterman), orig. ...	2	5
Geedzigopeto (3-akta komedio), ROKSANO ...	0	7
<b>Georgo Dandin</b> (Molière), D-ro. ZAMENHOF ...	1	3
Ginevra (3-akta dramoj), EDMOND PRIVAT ...	1	1
Halka, 4-akta opero, trad. A. GRABOWSKI ...	1	0
<b>Hamlet</b> , trad. D-ro ZAMENHOF, paper, 2s. ; cloth	3	0
Hispanaj Dramoj (J. Benavente), V. INGLADA ...	0	3½
<b>Ifigenio en Taŭrido</b> (Goethe), ZAMENHOF ...	2	0
<b>Julio Cezaro</b> , trad. D. H. LAMBERT, B.A. ...	1	7
Kaatje, de Paulo Spaak (4-akta), trad. D-ro.	2	6
W. VAN DER BIEST ...	2	6
Kamena Angulo, La (du-akta), trad. GEGO ...	0	9
Kara Panjo (W. Gordon), 1-akta, trad. GEGO ...	0	7½
Kial ili estas famaj ? ? ? (monologo), F. DORE ...	0	6½
<b>Komedioj, El la</b> , esp-itaj de D-ro. ZAMENHOF ...	0	3½
<b>Komedioj, Tri Unuaktaj</b> (luditaj en "La Kvara")	0	10
Makbeto, trad. D. H. LAMBERT, B.A. ...	2	0
Malsanulo pro Imago (Molière), W. VELTEN ...	0	6
Mazeppa, tragedio, 5-akta, A. GRABOWSKI ...	2	0
Monologoj, Tri, trad. P. BOULET ...	0	3½
Nesia Hejmo, La (Benavente), 3-akta, V. INGLADA	1	0
<b>Nevo kiel Onklo, La</b> (Schiller), C. STEWART, M.A.	1	0
Patreco, 4-akta socia dramoj (M. Wolf) ...	1	3

	Prices, post free.	
	s.	d.
Por Kvietaj Personoj (1-akta komedieto) ...	0	6½
Protesilas kaj Loadamio, LEONO ZAMENHOF ...	1	0½
<b>Rabistoj, La</b> (Schiller), trad. D-ro ZAMENHOF ...	2	0
Reaperantoj (H. Ibsen), trad. O. BÜNEMANN ...	0	3½
<b>Revizoro, La</b> (N. V. Gogol), trad. D-ro ZAMENHOF	1	6
Rikoltado de la Peco, La (Sturgis), (unuakta	0	4½
komedio), C. BICKNELL ...	0	4½
<b>Rompantoj, La</b> , 5 monologoj, de F. PUJULA	1	0
Sinjoro Herkules (burleskaĵo), ARNTZ kaj BUTIN	0	3½
Ŝi kliniĝas por Venki (Goldsmith), A. MOTTEAU	1	2
Solo de Fluto (P. Bilhaud), trad. F. DORÉ ...	0	7
Ventego, La ("Tempest"), trad. A. MOTTEAU..	2	2

### SCIENTIFIC.

Analitika Geometrio Absoluta, D-ro C. VÖRÖS	8	6
Bakterioj, Kvin Prelegoj pri (Prof. Odo Rujwid)	1	1
Elementoj de la Geometrio Absoluta, D-ro. C.	4	2
VÖRÖS ...	4	2
Fortografia Optiko, Elementa, de KARLO VERKS	1	4
Higieno kaj Moralo, trad. A. HERREMAN ...	0	10
Homa Radiado, Pri la, de E. BOIRAC ...	0	3½
Kormalsanoj, La, priskribo populara (Burwinkel),	1	1
trad. D-ro. KUNSCHERT ...	1	1
Kurbaj Linioj, pri Unu Speco de, de Prof. A.	0	7
DOMBROWSKI ...	0	7
Monadologio (Leibniz), trad. E. BOIRAC ...	0	7
Poliglota Vade-Mecum de Internacia Farmacio,	7	6
C. ROUSSEAU ...	7	6
Teorio de Evolucio de Kono, NADINDA KOLOVRAT	0	7

### MUSIC AND SONGS.

Birdoj forflugu! Muziko de S-ino GUIVY ...	1	6
Brilas l' Esper', de C. W. T. REEVE ...	0	7
Britaj Kantoj, Tekstaro de, AD. SCHAFER ...	0	3½
Danco estas Rava, La (valsa dueto), REEVE ...	1	1
<b>En Songo</b> (Heine-Zamenhof), L. RIGOR ...	0	9
Esperanta Lando, ROWE-MCBURNEY ...	0	3½
"Esperanto," de HARRISON HILL (Ang. kaj Esp.)	0	1½
Esperantaj Kantoj (dua eldono), laŭ konataj arioj,	0	6
de A. B. DEANS, ĉiu libreto (5 kantoj) ...	0	6½
Esperantista Kantaro (Fries), 53 pecoj ...	1	1
<b>Espero, La</b> , horo, de F. de MÉNIL... ..	0	7
" por baritono aŭ mez-sop. ...	0	7
" muziko de A. SCHAFER ...	2	1
Funebra Kanto, por orgeno, de C. B. MABON ...	1	7
Gaja Migranto, La, de C. B. MABON ...	0	7
Himnaro, kolekto da 103 anglaj himnoj, de	1	6
M. C. BUTLER ...	0	4½
Ho, Mia Kor' (D-ro Zamenhof), de JOSÉE GUIVY	0	4½
"Huddersfield" Collection... ..	0	4½

### PROPAGANDA AND MISCELLANEOUS.

Advantages of Esperanto, by M. L. JONES ...	0	1½
Albumo de Konataj Esperantistoj, de F. SCHUCK	2	7
<b>Demandaro</b> pri la Historio, Literaturo kaj Organ-	1	1
izaĵoj de Esperanto, de R. DE LADEVÈZE ...	5	6
Do you know Esperanto? ... per 100	0	6½
Esperanto inter la Blindularo (A. J. ADAMS) ...	0	1½
Hour of Esperanto, An, CART-COX ...	0	1½
How to Form Esperanto Groups, W. M. PAGE...	1	3
International Language, by W. J. CLARK, M.A.	0	7
<b>Keys (Ŝlosiloj), Esperanto</b> (I.P.E.), now ready in	0	7
English, German, French, Italian, Swedish,	3	0
Dano-Norwegian, Hungarian, Portuguese,	4	0
Russian, and Welsh, per doz., 6d. ; per 100	0	7
Dutch, Polish ... per 100	0	7
<b>Passing of Babel</b> , by B. E. Long B.A. ...	0	4
<b>Por kaj Kontraŭ Esperanto</b> , de D-ro. VALLIENNE	1	8
Postcards, Propaganda (I.P.E.) ... per 100	0	8
Ditto, B.E.A. Propaganda, ... per 100	0	7
Ditto, Raphael Tuck Colrd. Ser. 9964, packet	0	1½
Red Cross, Esp. Guide, Lieut. BAYOL ...	0	7
Salutpoŝtkartoj de B.E.A. ... per doz.	0	7
<b>Solve de la Problemo de Lingvo Internacia</b>	0	7
("Esenco kaj Estonteco" el <i>Krestomatio</i> ),	0	7
with English translation by A. E. WACKRILL	0	7



LA INTERNACIA TRINKAJO!



# ISKIO ESPERANTO



Introduced at Boulogne in 1905, and the official Whisky at Cambridge in 1907, Barcelona in 1909, and Antwerp in 1911. Universally approved.

Price, per Dozen Bottles - 51/-.

To Esperantists only 22sm. 966s.

Single Bottle - 5/-.

CASH WITH ORDER.

## BUCHANAN, SCOTT & CO.,

Garthland Street, GLASGOW.

### The Best Penny Propaganda Booklet.

## ESPERANTO FOR ALL.

### CONTENTS:

Where YOU Come in.  
What is Esperanto?  
How Esperanto is Spreading.  
Esperanto—its General Organization.  
Esperanto in Great Britain.  
The World's Thought on Esperanto.  
The Universala Esperanto-Asocio.  
Esperanto and Education.  
Esperanto and Travel.  
Esperanto and Congresses.

Esperanto and Commerce.  
Esperanto and Collectors.  
Esperanto and Literature.  
Esperanto and Science.  
Complete Grammar of Esperanto.  
Simple Exercises and Key.  
Translation Exercises.  
Prefixes and Suffixes.  
Table of Correlative Words.  
Hints on Correlative Words.  
Vocabulary.

48 Pages in Attractive Wrapper.

Every Propagandist and Group Secretary should have a stock at hand. The Booklet sells readily at public meetings.

Price, 6/8 per 100, Carriage Paid (Inland).

## THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

(INCORPORATED).

## EN CALIFORNIA

estas Aĉeteblaj Bienoĵ taŭgaj por la Produktado de la Fruktoj, Gardenajoj kaj Laktaĵoj! Ravega Klimato. Tre Fruktodona Tero. Abundo da Akvo. Bonegaj Vendejoj. Plenaj sciigoj ĉe peto al

J. L. SLATER,

Hearst Buildings.

San Francisco, California.

## ENGLISH KEY

New Edition - Reprinted.

NEW, CLEAR TYPE.

32 pp.

Price 1/6.

Grammar, Word-Building, Exercises, Esperanto-English Vocabulary of 1,950 root words.

100 post free (inland)

3/-

50

1/9

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION  
(Incorporated).

## SIGELMARKOJN.

Esperantajn kolektoj, interŝanĝas, aĉetas kaj sendas siajn proprajn eldonojn (100 diversajn 60 ed.).

G. DAVIDOV, Saratov (Rusujo).

Postkesto N 12.

Petas specimenojn.

Honorinda Samideana Familio, disponanta tre komfortegajn Ĉambrojn en sia Somerdomo, staranta inter Macon kaj Lyon, flanke de monteto. Kun ĝuste suda aspekto, akceptas tujare fremdajn gejunulojn, lernontajn la francan lingvon, kiel loĝantojn, po ses aŭ sep frankoj ĉiutage, laŭ la ĉambro. Francaj lecionoj, ombroplena teraso, ĝardenego, hidroterapió. Belegaj ekskursoj. Bonegaj referencoj al la ĵurnaloj.

Villa des Carennes, par Beaujeu, Rhone  
FRANCE. LÉON MÉRAS - Propriétaire-Viticulteur.



Botoj, Ŝuoj, Sandaloj,  
Pantofloj, Kaŭĉukaj  
Ŝuoj, Ŝtrumpoj. Ĉiuj  
ekskluzive laŭ la tipo  
'Naturformo.'

## HOLDEN FRATOJ,

Katalogoj  
Senpage.

3, Harewood Place,  
Oxford Street, London, W.





BY APPOINTMENT

\*\*\*\*\*

# La Kakaoj kaj Ĉokoladoj de

\*\*\*\*\*



BY APPOINTMENT.

## F R Y

"JAM GAJNIS PLI DA PREMIOJ OL ĈIUJ ALIAJ."

300 GRANDS PRIX, ORAJN MEDALOJN, k.t.p.

Fabrikistoj, laŭ speciala sigelita patentoj de privilegio, al L.L.M. la Reĝo, S.M.M. la Reĝino, S.P.M. la Reĝino Alexandra, kaj al la Popolo jam de preskaŭ 200 jaroj.

### "ESPERO."

## BONEGA PARFUMITA SAPO POR ESPERANTISTOJ.

Mendu Letere de "Ŭoago," ĉe Brita Esperantista Asocio, 133, High Holborn, W.C.

Prezoj aŭfrankite en la Britaj Insuloj.

			8m.
1 skatolo (tri pecoj)	...	11d.	0.458
2 "	...	1s. 8d.	0.833
3 "	...	2s. 5d.	1.208
4 "	...	3s. 2d.	1.583
6 "	...	4s. 6d.	2.250

Ĉiuj mendoj devas esti antaŭpagitaj prefere per ĉekoj aŭ transpagiloj de la Ĉekbanko Esperantista.

Ĉiuj profitoj estos dediĉataj al la Esperanta afero.

DUA ELDONO

## Esperanto-English Dictionary

(Vortaro Esperanto-Angla),  
VERKITA DE

EDWARD A. MILLIDGE.

496-paĝa volumo, forlike tole-bindita.

Prezo 5s.; aŭfrankite 5s. 3d.

Ĉe Brita Esperantista Asocio, 133-6, High Holborn, London, W.C.

## La Nova Testamento.

### THE NEW TESTAMENT IN ESPERANTO.

Published by the British and Foreign Bible Society and the National Bible Society of Scotland.

#### PRICES.

#### White Paper Edition.

	s.	d.
1. Art Cloth, Gilt Edges	1	6
2. French Morocco, Limp, Round Corners, Gilt Edges	2	0
3. Persian Yapp, Leather Lined, Round Corners, Gilt Edges	4	6
Oxford India Paper Edition.		
4. French Morocco, Limp, Round Corners, Gilt Edges	3	0
5. Persian Yapp, Leather Lined, Round Corners, Gilt Edges	6	0

POSTAGE 3d. EXTRA.

### THE BEST OF PRESENTS.



## THE "ESPERANTO" FOUNTAIN PEN.

14-CARAT SOLID GOLD. FINE, MEDIUM AND BROAD POINTS. IRIIDIUM TIPPED.

The "Esperanto" Pen is guaranteed to give perfect satisfaction. It is beautifully made and finished, and equal to any 10/6 pen of another make. It gives no trouble whatever, and will last for many years.

Price 5s. 6d. (Sm. 2.750), securely packed, post free.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.), 133-136, High Holborn, London.



# The BRITISH ESPERANTIST.

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

VOL<sup>o</sup> X. N-RO III.

MARTO, 1914.

PREZO 3 PENCOJ.

**KOSTO DE ABONO.**—*En Granda Britujo*, afrankite: por unu jaro, 3 ŝilingoj; unu numero, 3 pencoj.

*Eksterlande*, afrankite: por unu jaro, \$0.75, fr.4, M.3; laŭ internacia mono, Sm.1.50.

Abonoj estas akceptataj ĉe la komenciĝo de ĉiu monato, kaj devas esti pagataj per poŝtmandato aŭ Ĉekbanka transpagilo. Sin turni al la Sekretario, 133-136, High Holborn, London, W.C.



**REDAKCIO.**—Manuskriptojn, k.t.p., oni volu sendi al la Redaktora Komitato, 133-136, High Holborn, London, W.C. Tradukantoj antaŭ ol sendi siajn verkojn volu ĉiam certigi, se necese, ĉu la aŭtoro aŭ la originalaj eldonintoj permesas la represigon.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p. Ordinare oni ne resendas artikolojn neakceptitajn.



**ANONCOJ.**—Pri anoncoj, sin turni al la Direkcio, THE BRITISH ESPERANTIST, 133-136, High Holborn, W.C.—Privataj anoncoj pri Esperantistaj naskiĝoj kaj edziĝoj estas enpresataj po 2 ŝilingoj por kvar linioj.

## ENHAVO.

Paĝo.

From the Esperanto Watch Tower ...	41
Chronicle ...	42
Some Recent Lectures ...	45
Dua Esperantista Eisteddfod ...	46
La Sepa Brita Esperanta Kongreso ...	46
"La Deko" en Parizo. De PAUL BLAISE ...	47
Sinjoro Caŭdle aĉetas <i>Esperanto for All</i> . De JOHN MARCHANT ...	47
Redakcia Korespondado ...	48
La Esperantistaro kiel Popolo. De W. HAHN ...	51
Esperanto in 1913. By Dr. BREIGER and W. MANN ...	52
Libraro kaj Gazetaro ...	54
Excursions to the Coming International Esperanto Congress in Paris ...	56
B.E.A. Annual Circular... ..	57
B.E.A. Balance Sheet and Revenue Account ...	58
B.E.A. Annual Report ... ..	59
Council Meeting, B.E.A. ... ..	59
B.E.A. New Members, Fellows, Examinations, F.K.I., etc. ... ..	60

## From the Esperanto Watch Tower.

**State Recognition for Esperanto.**—The Parliament of the Brazilian State of Rio has just passed a law that preference shall be given to those candidates for official positions who, other things being equal, have a knowledge of Esperanto, and are holders of the Brazilian Esperanto Association's diploma.

**Esperanto in Russian Schools.**—The Governor-General of the Amur District, N. J. Gondatti, has recently sanctioned officially the teaching of Esperanto in the schools at VLADIVOSTOCK. Esperanto courses are also in progress in the *Gymnasium* at OREL, in the *Gymnasium* and the School of Surveying at UFA, the Agricultural College at ZLATOPOL, etc.

**Esperanto in Bavarian High Schools.**—Following the example set by various high schools in Augsburg, the new *Gymnasium* at Regensburg has introduced Esperanto as an optional subject of instruction.

**Why Not Esperanto?**—The Editor of a daily paper at Gary, Indiana, after attempting to satisfy the demands of his polyglot readers by publishing news in Italian, Czech, Croatian, Polish, Hungarian, and English, was challenged to a three-cornered duel by two subscribers because he failed to print columns in Russian and Serb.

**Swedish Naval Men and Esperanto.**—The increasing appreciation of the value of Esperanto in nautical circles is evidenced by the fact that *Nautisk Tidskrift*, the important organ of the Association of Swedish Naval Officers, has in recent numbers been devoting considerable space to a series of articles and lessons on Esperanto. (Interesatoj sin turnu al la Ekspedejo de la gazeto: Stora Badhusgat, 7 str., Gothenburg).

**International Chief Templar and Esperanto.**—Mr. Edward Wavrinsky, member of the Swedish Parliament and the International Chief Templar, now on a tour among the Lodges in South Africa, has written as follows to a friend in Germany, the Editor of *Abstinenta Observanto*, the Esperanto organ of the Temperance Movement:—"I have had the honour and the joy of meeting Esperantists wherever I have gone in South Africa. They all ask me to send their hearty greetings to the samideanoj in other lands."

**Konsilo Plenuminda.**—"La plej bona espero de efektiva progreso al la malpligrandiĝo de la armadoj estos per la kunaga devigado de la popoloj de l' mondo civilizita sur tiujn homojn, kiuj estas registare respondecaj."—S-ro Asquith, Ĉefministro de Granda Britujo, dum parolado publika antaŭnelonge farita en Oldham.



## CHRONICLE.

Matter for the Chronicle should be sent to the Editor not later than the 15th of the month, for insertion in the following number. Reports may be in English. Matter for "Coming Events" (which should be as concise as possible) may be sent in up till the 20th.

**New Groups.**—During the past month we have had the pleasure of welcoming into the Association three new groups, namely, in BIRKENHEAD, BUSHEY and WATFORD, and LONDON, EAST SUBURBAN. *Ili fortike staru kaj floru!*

## COMING EVENTS.

**London.**—On Friday, March 13, at 7.45 p.m., a *Conversazione* will take place under the auspices of the London Esperanto Club. The programme will include concert items, interspersed with *babilado* (or, if visitors wish, cards may be brought), followed by a short informal dance. All interested in Esperanto, whether members of the Club or not, are invited. Tickets from the social secretary, Miss J. Wynter, Bishopswood, Highgate, N., or from the gen. sec., P. J. Cameron, 31, Cheyne-row, Chelsea, or B.E.A., price 1s. (inclusive of refreshments).

**Emmanuel.**—A great *Propaganda* meeting will be held on Thursday, March 19, at the Surrey Masonic Hall, Camberwell New-road, at 7.30 p.m. Lecture by Mr. E. J. Harvey, president of the club, followed by a concert, and assisted by an orchestra. Open to the public, *free*. Esperantists wishing to attend are requested to bring a non-Esperantist friend.

**Esperantaj Diservoj en Nordlondono.**—Malgraŭ la tre pluva vetero, sufiĉe granda nombro da samideanoj kunvenis je Februaro la 8a por aŭskulti la parolon de Lt.-Kol. Pollen. Lia temo estis "Dio." S-ino Simpson bele kantis "Por mi Savanto nepre vivas" el *La Mesio*.

La proksima diservo okazos la 8an de Marto, kiam parolos S-ro Gracey el Harovo, kaj kantos dueto F-inoj Stacey el Buckhurst Hill.

*Pro diversaj kaŭzoj, la Aprila diservo (kiam parolos S-ino Blaise) okazos ne la 12an sed la 5an de Aprilo. Bonvole notu la datŝanĝon. Loko:—Harecourt Church, St. Paul's-road, Canonbury; Horo:—3.15.*

**Londona Federacio.**—Ĉiuj Esperantistoj estas urĝe petataj ĉeesti amase la 9an Konferencon, Sabaton, la 28-an de Marto, en *Toynbee Hall, 28, Commercial-street, Aldgate*. La nuna konferenco posedas tute apartan gravecon pro tio, ke ĝi estos la unua en la Oriento de Londono, granda regiono kun multenombra kosmopolita enloĝantaro. Jen, do, unika okazo por propagandi nian lingvon kaj bona motivo por la intereso kaj persona subteno de ĉiu vera Esperantisto. Je la 4a precize okazos Ĝenerala Kunsido por pridiskuti pri nova regularo, kaj sekvas temango, konferenco, societa parto kun koncerto kaj dancado.

**Konversacio pri Interesaj Objektoj.**—3 p.t.m. ĉiusabate (every Saturday) en Marto, en "British Museum, W.C., supre (upstairs) en "Central Saloon."

**Huddersfield.**—The group here has arranged a fancy dress ball for Saturday, March 14, in the Mechanics' Institute, Lockwood, Huddersfield. Dancing from 6.30 to 11.45; tickets 1s. 3d. each, which includes refreshments. Early application for tickets must be made to members of the group, as the number will be strictly limited.

A "DISERVO" has also been arranged for the following day, Sunday, the 15th, at 3 p.m., in Grove Place Chapel, Dalton, near Huddersfield. The Rev. W. Hastwell will preach the sermon, and will probably be assisted by the Rev. Archibald Ashley, and Mr. F. Clarkson, A.R.C.O., will preside at the organ. A special feature of the service will be the singing of Esperanto

hymns, and probably one or two anthems. A tea will be provided for those desiring it. *Venu grandamase, samideanoj, ĉar vi nun havas bonegan oportunon por propagandi!!*

**Merthyr Tydfil.**—The next quarterly conference of the South Wales Esperanto League will be held at the Y.M.C.A. Buildings on Saturday, April 4. The arrangements are in the hands of a local committee, with Mr. Lewis Evans, 7, *Bryn-errace, Pontsticill, Merthyr Tydfil*, as its secretary, of whom any further information may be obtained.

Arrangements will be made for any who desire to sit for the examinations of the B.E.A.

**Merthyr Teachers' Association.**—Our president has kindly consented to address this body on Friday evening, April 3. The secretary of the Association is Mr. J. Price, 7, *Vaynor Villas, Cefn-Coed, Merthyr Tydfil*, who is organising the meeting, and who will be pleased to respond to any inquiries.

## LONDON.

**U.E.A. in London.**—The January report of the Esperanto Consul for London shows that although the beginning of the year is the quietest time of the year, he was very busy collecting subscriptions, which are coming in very rapidly, and show signs of making the year 1914 a record year for London.

During the month 47 persons paid their subscriptions, making in all for the current year 149 members, of which 92 were renewals and 57 entirely new. At the end of January last year only 124 persons had paid their subscriptions.

As usual, he replied to a number of most diverse inquiries, of which the following is a selection:—

**Locomotives.**—He sent to Austria addresses of British firms which build locomotives.

**Photography.**—For a Parisian he visited a well-known firm of photograph instrument manufacturers, to receive an explanation of an order sent to the enquirer.

**Powder-Mixing Machines.**—Endeavoured to discover address of a certain firm in Great Britain supposed to manufacture these machines, but on account of insufficient details has hitherto failed. Enquiries still on foot with the Board of Trade, and hopes to report next month successful conclusion.

**Kinoplastikon.**—Sent to a German firm particulars regarding this new and wonderful development of the cinematograph, by means of which moving pictures are shown speaking and singing as in the flesh, without the aid of a screen.

**Boys' Journals.**—Sent to a young Russian a list of the best English journals suitable for boys, as well as a number of catalogues.

**Mathematics.**—Sent to a Russian student addresses and catalogues of books, on this very interesting subject, published for University and other students.

**New Zealand.**—Having been in New Zealand, he was fortunately able to give addresses of several Esperantists in that beautiful land to a lady about to travel thither.

The Consul also reported that he was making preliminary arrangements for the visit of a large party of German school-teachers, about a hundred being expected. Although the party itself is non-Esperantist, the arrangements are in the hands of our "samideanoj," and it is hoped that by means of this visit a good deal of propaganda will be done for our language.—HARRY A. EPSTEIN, *Esperanto Consul*.



**Charing Cross.**—We regret to say that, owing to ill-health, Mrs. Trounson, the *agema* secretary of the Charing Cross Esperanto Club, has been obliged to resign. This office is now filled by S-ino Ad. Šefer, 8, Gloucester-crescent, Regent's Park, N.W., who will be pleased to give information or receive *aliĝilojn*.

**B.E.A. Festeno.**—Februaro la 7an, 1914.—Ekstere, malluma pluva nokto. Sed eniru la hotelon "Bedford," Southampton-row, Holborn, kaj oni tuj troviĝas en... Esperantujo. Tie, en hela, komforta salono, pli ol 130 "eminentuloj" kunvenas, kaj gaja babilado ĉirkaŭflugas la ĉambron. Jen, signalo por la vesper-maĝo kaŭzas movadon inter la gesamideanoj, kiuj eniras la maĝoĉambron, kie, post minuto, la tintado de la maĝilaro faras bonan akompanadon al la konversacio, kiu, dum la tuta vespero, fariĝas ĉiam pli kaj pli vigla kaj gaja. Kio povas esti pli ĝojiga, ol pasigi vesperon kune kun bonaj amikoj, maĝi bonan vesper-maĝon, kaj poste aŭskulti bonan programon de muziko, kantoj, deklamoj, k.t.p.?

La prezidanto kondukis la tutan aferon laŭ sia kutima afabla maniero, kaj ofte aŭdiĝis la feliĉa rido de la prezidinto. Kontentiga trajto de la festo estis la partopreno de multaj amikoj el la provincoj.

Diversaj toasty estas proponitaj (kaj kompreneble tutkore honoritaj) el kiuj unu estas citinda, pro tio, ke ĝi estas proponita de blinda vizitanto el Finnlando, S-ro John Bergh, kiu faris interesan paroladeton pri siaj spertoj en la diversaj "provincoj de Esperantujo," en kiuj li jam pasigis kelke da tempo.

Sandviĉite inter la toasty estis kelke da kantoj kaj deklamoj, kiujn la ĉeestantoj plezure aŭdis, precipe la kanton "Kara Katrino" (Kathleen Mavourneen), kiu sonis tiel kortuŝe en sia Esperanta vesto, kiel en sia pli bone konata Angla formo.

Speciale notinda estas la "arĉ-muziko" bonege ludita de areto de gesamideanoj, organizita de S-ro Bertram Chatterton. Sed la plej rimarkinda (kaj ne trovebla sur la presita programo) estas la muzika lerteco de la junulino (F-ino Violet King), kiu ĉarmis ĉiun ĉeestanton per sia majstra ludado de fortepiano kaj violono. Ŝi eĉ sukcesis ludi ambaŭ instrumentojn samtempe! Sendube malfacila tasko.

Pri la teatraĵeto, eble tiuj, kiuj malplej ŝatis ĝin estas la geaktoroj mem, pro tio ke ne estis eble fari bonajn scenejajn aranĝojn en la hotelo, kaj ili ne estis multe antaŭprovintaj ĝin. Tamen, ĉar ili celis amuzi la aŭskultantojn, kaj ne sin mem, ili kredeble estos kontentaj certigi, ke ili bone trafis la celon.

Fine, du-tri konatoj kantoj de nia profesia amuzisto kaj propagandisto, Harrison Hill, hejmen sendis ĉiujn en la plej kontenta humoro.

Al tiuj samideanoj, kiuj ne ĉeestis, mi etendas plej koran simpatian kaj konsilas al ili, nepre iri al la B.E.A. festeno en jaro 1915.—MUMO.

### GENERAL.

**Eklezia Esperantista Ligo.**—The 1st General Meeting of the League was held on Tuesday, February 17, at 2.30 p.m. in the Metropole Café, Birmingham. The chair was taken by the Rev. A. J. Ashley, and there were about a dozen members present, representing a membership of about 100, widely scattered in the British Isles.

The secretary's report for the past three months was read, after which the provisional secretaries and committee were re-elected, and the proposed rules discussed, and, with several modifications, adopted.

The most important items discussed were the nature and aims of the League, and the conditions of membership. Here it may be stated that the conclusion arrived at was that the League should be for members of the Church of England and Churches in communion with it, and that its object be to further the work of then

Church by means of Esperanto, and to defend and propagate Esperanto, especially among the educated classes in the universities and seats of learning.

The meeting was preceded by a lunch at 1.15 p.m., and at 4.30 a break was made for tea. An exceedingly pleasant gathering, fully in keeping with Esperantism, was much enjoyed by those who were able to be present.

Particulars of membership and other information can be had from the secretaries, The Rev. A. J. Edmonds, Great Gransden Vicarage, Sandy, Beds., or The Rev. A. J. Ashley, Spring Cottage, Lindley, Huddersfield.

### THE PROVINCES.

**Accrington.**—La 24a kvaronjara konferenco de la Lancashire kaj Cheshire Federacio Esperantista okazis en tiu ĉi urbo la 24an de Januaro, 1914.

La rezultatoj de tiu konferenco estas tre kontentigaj, oni starigis novan kurson kun 12 geanoj, gvidatan de S-ro S. Kirkbright. Kelkaj el la kursanoj tre diligente studadas la lingvon, por ke ili povu ĉeesti la Parizan Kongreson.

Tre favoraj artikoloj pri Esperanto aperis en la lokaj ĵurnaloj.

**Bolton.**—The annual general meeting was held on February 5, when reports of secretary and treasurer were considered satisfactory. The society have a fair balance in hand, and although the membership is about the same as last year, the present members are more enthusiastic.

Classes commenced at the beginning of the winter showed satisfactory progress at test examinations held before Christmas recess. Rambles held on Saturday afternoons during the summer proved a help for practice in conversation, and a better year is looked for during 1914. Three propaganda meetings have recently been held at another society's rooms, from which results are looked for. Many *Esperanto for All* booklets were sold. Officers for present year are:—President:—Mr. Jas. Walch; hon. secretary:—Mr. J. Bortwistle, 236, Turton-road, Bradshaw.

**Cirencester.**—Following on our president's visit to the town, where he addressed a meeting of some 60 school-teachers, greatly interesting them in the language, Prof. Ainsworth Davis, principal of the Agricultural College, consented to become U.E.A. representative for the district. It is hoped that a group will soon be formed here.

**Colne.**—A new and enthusiastic group was established in this town at the end of January. It consists of nearly 30 members, who have subscribed the necessary funds for the opening and furnishing of a class room at the Royal Arcade Chambers. The following officers were elected:—Mr. Walter Currie, of Burnley, as hon. president, Mr. H. J. Horton, who was largely instrumental in the formation of the class, as working president, and Mr. Charles Worsfold as hon. secretary. Miss Judson, of Burnley, is the instructor. We wish the group a long and prosperous career as propagandists of our cause in their district.

**Dunstable.**—This group was formed as an affiliated society to the B.E.A. at the commencement of the present year. Although it is small at present, the members are keenly enthusiastic, and, under the able leadership of Pastro Lucas, hope to become expert Esperantists. The Mayor and Mayoress (Councillor and Mrs. F. T. Garrett) are greatly interested in Esperanto, and are vice-presidents of the group.

**Halifax.**—Some 30 members were present at the last monthly meeting. It was reported that Esperanto in Halifax was becoming more popular; since the new year the membership had so greatly increased that the Society had changed the meeting room to the Mechanics' Institute, where classes for students numbering more than 50 are conducted every Monday evening at 7.30.



**Harrogate.**—The annual meeting of the Harrogate society was held on January 21, at Eaves's Business School, Mr. A. Osborne Eaves presiding. The report and finances were satisfactory, there being a balance in hand. Mr. E. Fenton was elected president, Miss Thorpe hon. secretary, Mr. Eaves as consul. It was decided that the monthly gathering the last Friday in the month should be continued, and that arrangements should be made for recitations being given in the help-language, by students attending the class held at the Secondary School, under Miss Spink. Votes of thanks to retiring officers were heartily accorded.

**Hastings.**—By means of Esperanto this beautiful south coast watering place gained a splendid advertisement lately in a continental journal.

The little *Esperanto Guide to Hastings and St. Leonards*, published not long ago by the Borough Association, was received by the Editor of *De Lusthof*, an illustrated periodical published in Dutch at Steenbrugge. This gentleman wrote to the Secretary of the Association in Hastings, asking for the kind loan of the stereos. On receiving them, the Editor translated from Esperanto and published an interesting description of the town. His article with the illustrations filled two pages of *De Lusthof*, and appeared in the November number of his journal.

**Plymouth.**—Ĝus okazis ĉe ni la ĝenerala grup-kunveno, kiam, pro diversaj kialoj, la Prezidanto, S-ro P. Carter, kaj la sekretario, S-ro S. H. Phillips-Rogers, anoncis, ke ili devas forlasi siajn oficojn. Estas bedaŭrinde, ke du tiel energiaj kaj entuziasmaj laborantoj por Esperanto forlasu siajn oficojn, kaj ni tre varme dankas ilin por iliaj servoj al la Afero ĉi tie.

Tamen, ni ne malkuraĝiĝas sed elektis novajn oficistojn, nome:—S-ro Yelland, prezidanto; S-ro Richards, Walker, kaj Bradbury, vicprezidantoj; S-ro Vardon, 25, Gibbon-street, sekretario, kaj S-ro Crocker, kasisto. Iu samideano bonkore donacis anonime, unu funton sterlingon kaj tutan volumaron de la Harmsworth Enciklopedio por premioj al la plej bone progresintoj el tiuj, kiuj komencis lerni Esperanton dum la nuna vintro. Multaj diligente studas por gajni la premiojn. Ankoraŭ ni daŭrigas la subĉielajn paroladojn. Ĉi tian propagandon ni trovas tre efika pro tio, ke multe da personoj interŝiĝas en nia Afero, kaj ni ofte sukcesas varbi novajn anojn. Konsilinde estas, ke la fervoraj Esperantistoj en aliaj urboj faru tion saman.—S.R.H.

**Nottingham.**—Sukcesa amikeca kunveno de la supre nomata societo okazis merkredon, la 28an de Januaro, en la bela kaj bonekonata "Mikado" kafejo, kiam la ĉeestantaro nombris pli ol 100. S-ro Harry Shaw, la sekretario de la "Somercotes" societo, kiu ankaŭ estas la lerta kaj bonkora instruanto de la Nottinghama klaso, ĉeestis kune kun preskaŭ dudeko da siaj ali-grupanoj. Ĉeestis ankaŭ S-ro Frank H. Jessop, kiu akompanis kelkajn samideanojn el Mansfield; ankaŭ S-ro Chas. Palin, kiu antaŭ kelkaj monatoj fariĝis esperantisto, kaj kiu jam entuziasme starigis la unuan kurson esperantan en Newark. Dum la unua parto de la vespero la sekvantaj helpemaj gesinjoroj gajigis la aferon per bone elektitaj kantoj kaj deklamoj, k.t.p.:—S-ino Outen, F-inoj Smith, Rawson, Bryan kaj Plunkett; S-roj Harry Shaw, Attenborough, Garrad, kaj Schofield. Post refreŝaĵoj vistorondo (por kiu estis bonaj premioj) kaj dancado okazis; kaj saĝne ĉiuj partoprenantoj multe ĝuis la tutan aferon.

Al ĉiuj kiuj helpis nin, ni deziras esprimi niajn multajn dankojn, kaj precipe al tiuj kiuj helpis plientuziasmigi ne nur novajn kaj malnovajn geanojn, sed ankaŭ neesperantistojn, pri nia internacia movado.

**St. Helens.**—La 17an de Januaro la plimulto el la anoj akceptis inviton troviĝi ĉe la prezidanto, S-ro Griffin, kiam ĉiuj havis ĝojplenan tempon. La klubanoj kaptis la okazon donaci al la prezidanto fumaĵojn kiel memorigilon de lia okupo de tiu grava ofico jam de la fondiĝo de la grupo.

La ĉiujara festo la 7an de Februaro bone sukcesis, kiam preskaŭ 150 homoj partoprenis en la afero, inter kiuj troviĝas samideanoj el Accrington, Liverpool, Leigh, Rishton kaj Widnes.

## SCOTLAND.

**Edinburgh.**—Several members of the group on January 21 had their complacency disturbed by a paper on "Erarideoj," by Mr. J. T. Lochhead. His most serious remark, however, was that he had accepted a post in Switzerland, which necessitated his departure in a few days. At the following meeting the members as a mark of their respect for an enthusiastic samideano presented him with a small gift. Ni gratulas niajn Zuriĥajn samideanojn pri la alveno en ilia mezo de tre lerta Esperantisto. Miss Baird delighted the meeting on January 28 with amusing stories of Scottish life and character, taken from Dean Ramsay's famous work. On February 4, Mr. McIntyre described a visit to the far island of St. Kilda, and on February 11 Mr. John Aitchison, with lantern views, interested his hearers with a vigorous story of the annual festivities in the border town of Selkirk.

## IRELAND.

**Dublin.**—Modern Languages Society, Esperantist Section, *Lincoln-chambers; Lincoln-place.*—Tiu ĉi monaton la grupo faris la jenajn aranĝojn:—Doktoro G. Jamieson Johnston estis elektita prezidanto, S-ro Charles S. Blackham sekretario (14, *Garville-avenue, Rathgar, co. Dublin*), S-ro Sinton Douglas kasisto (21, *Greenmount-road, Tevenure, co. Dublin*).

Kunvenoj okazas ĉiuvendrede, je la oka vespere. La supera kurso forlasas la legadon de la lernantoj, por ekzerci sin en la konversacio aŭ en diskutoj.

## GREATER BRITAIN.

**Wellington (New Zealand).**—The first annual meeting of this Esperanto Society took place lately in Esperanto Hall. Nine new members were enrolled. The society has certainly made astonishing progress since its formation, which was brought about by the efforts of three of its present members. The annual report read by the secretary, Mr. V. L. M. Daniel, stated that there were 111 names upon the membership roll—a record for an international language club in a non-cosmopolitan country. Suburban branch instruction had been proposed, and in one instance taken advantage of—Lyll Bay. Several "social" evenings had been held. The group was fortunate in the matter of Esperanto literature, as a transference of a number of books to the society had recently been made. The officers of the society were re-elected without change. After a little discussion upon general matters, the president, Mr. W. L. Edmanson, F.B.E.A., delivered an interesting and instructive lecture upon the "Correlatives and their System."

The weekly meetings of the Lyall Bay branch of the local society have proved highly satisfactory. Instruction in the language is ably carried out under the direction of Miss Ockenden and Mr. Daniel.

## THE FEDERATIONS.

(For fuller reports see *Esperanto Monthly*).

**Lancashire and Cheshire.**—This federation held its twenty-fourth quarterly conference and sixth annual



general meeting in the Town Hall, Accrington, on Saturday; the Mayor, Captain J. Harwood, J.P., officially welcomed the delegates. In commenting upon the excellence of Esperanto, he stated that just as Hindustani is a medium of communication amongst the people of different dialects in India, so Esperanto is to the world. Mr. Rhodes Marriott, in proposing a vote of thanks to the Mayor, said that the Esperanto movement continued to make headway, and he alluded to the fact that not only were national literary works being translated into Esperanto, but original Esperanto works were now being translated into the national tongues. He also outlined the work being done in Paris in readiness for the Tenth International Esperanto Congress, to be held there in August next, and which promised to be a grandiose affair. The secretary, in his annual report, gave encouraging statistics, which show that five groups have joined the federation during the year, considerably augmenting its numerical strength. The finances for the year are also satisfactory. The officers and committee for the ensuing year were elected as follows:—President, S-ro Rhodes Marriott (Manchester); vice-presidents, S-roj J. Applebaum (Liverpool), J. Baxandall (Heswall), and Rev. J. Ashby (Southport); secretary and treasurer, S-ro G. R. Griffiths (Liverpool); propaganda secretary, S-ro Percy Foster (Southport). The arrangements for the second Esperanto Eisteddfod, to be held in Liverpool on Easter Monday next, are almost complete, and it was announced that the Lord Mayor of that city had kindly promised to open the proceedings. Sir George Toulmin, M.P. (Bury), Lady Toulmin, and Colonel G. Kyffin-Taylor, V.D., M.P., had also consented to be patrons of the festival. After the Conference tea was served in the Co-operative Rooms, followed by a concert and dance, during which a play entitled "Did We?" translated into Esperanto, and arranged by a well-known Burnley Esperantist, was successfully presented. Delegates numbering about 150 were present, as well as local residents.

### TO FORM NEW GROUPS.

Names and addresses of those *samideanoj* willing to help in the formation of New Groups are inserted under this heading.

**Sydenham, London, S.E.**—Mr. Henry W. Newbold, 42, Larkbere-road.

**Richmond-on-Thames.**—Mr. G. Badham, 80, Mt. Arrarat-road.

**Wimbledon.**—Mr. Henry Holden, 149, Queen's-road.

**Bristol.**—Mr. W. F. Westmancote, 142, Chessel-street, Ashton Gate (formerly secretary of Cheltenham Group).

**Boy Scouts, Liverpool, N.**—Scoutmaster Percy Edwards, 6, Woodland-road, Walton, Liverpool.

**Streatham, London, S.W.**—Mrs. A. Freke, 4, Mount Ephraim-lane, and Mr. E. A. Allsop, B.E.A. Office.

**Dulwich, London, S.E.**—Mr. E. A. Millidge, 33, Dovercourt-road, East Dulwich.

**Earl's Court, London, S.W.**—Babel House (Women's Industrial Training College), 96, Lexham-gardens.—Mrs. Bridges Adams at above address, or Mrs. L. A. Evans, 8, Bolan-street, Battersea.

**East Finchley, London, N.**—Mr. F. Baldwin, 44a, Sedgemere-avenue.

**Kentish Town, London, N.**—Mr. F. Gillman, 36, Countess-road.

### MORTO.

**TREDGOLD.**—Mortis la 17an de Februaro, 1914, ĉe Norwood Lodge, Upper Norwood, Eliza (edzino de R. S. Tredgold), la amata patrino de S-ro R. Ralph Tredgold.

### SOME RECENT LECTURES.

**Paisley.**—On January 8, before the Paisley and District Pharmaceutical Association, a capital address was given on Esperanto by Mr. Alexander Allan, in which by diagrams and examples he showed that the time required to learn the international language is a mere fraction of that which is necessary for any national language. On the motion of the chairman, Mr. Allan received quite an ovation, at the conclusion of his address.—From *The Pharmaceutical Journal and Pharmacist*, January 17.

**Brixton, London, S.E.**—On January 17, before the members of the St. John the Divine, Vassall-road, Literary and Debating Society, Mr. W. H. Browne, on "Universal Language, the Need of the Age." An interesting discussion followed.

**Wood Green.**—On Sunday, January 18, at the Station-road Adult School, Mr. E. Briscoe opened a debate on "Universal Language," speaking enthusiastically for Esperanto. On the 25th he continued his propaganda by means of the blackboard, many text books being sold.

**Newton Abbot.**—On January 20 Mr. F. J. Strong expounded the advantages and importance of Esperanto, and was fully reported in the *Mid-Devon and Newton Times*.

**Ince.**—On January 27, before the members of the Parish Church Mutual Improvement Society, Mr. T. R. Ogden gave a most instructive discourse on Esperanto. A good discussion followed, and the ready manner in which the difficulties of questioners were met aroused much enthusiasm in the subject. Reported fully by *Wigan Observer*.

**Letchworth.**—On January 31, in Howard Hall, Mr. Paul Blaise (Belgium) delivered an exceedingly interesting lecture entitled "A Visit to Paris." Mr. Ebenezer Howard, J.P., presided and introduced the lecturer. The lecture and all speeches were delivered in Esperanto, four of the members of the local group translating for the benefit of the non-Esperantists. The lecture was illustrated by about 100 magnificent views of Paris, and the Letchworth Esperanto Choir rendered the four-part songs, "Good King Wenceslas" and "Sweet and Low," the translation of these being the work of an enthusiastic local *samideanino*, Miss Young, who took occasion to say that Esperanto was the most perfect language in the world for singing, because of the open vowels and the full consonants. The pronunciation was easy of acquirement, and it was "about a hundred times easier than French" to learn. Later, in introducing Miss Esmé Holding, who gave two of Schumann's charming songs in Esperanto, she said she should like it to be the universal song-language of the world. It was most difficult to translate foreign songs into English—the English stress was so bad. Every singer should learn to sing her own country's songs, and other country's songs should be given in Esperanto. Miss Holding's songs were extremely well sung, her pronunciation being excellent. The hon. president of this group, Mr. Aneurin Williams, a warm-hearted supporter of our cause, has lately become a Member of Parliament. *Varbu la Parlamentajn Kandidatojn, kaj la Estonteco estas nia!*

**Bow, London, E.**—On January 30 Mr. H. Bolingbroke Mudie delivered a lecture, illustrated by lantern slides, on "An Esperantist's Summer Holiday in Mid-Europe and the Balkans," at the Malmesbury-road L.C.C. Evening Institute, Bow. The Rev. C. Chambers, of Limehouse, presided. The audience, which consisted largely of students at the school, appeared to be greatly interested. Some 50 copies of *Esperanto for All* were sold.



**Berkhampstead.**—On February 11 an address on Esperanto was given by Mr. H. B. Mudie to the boys of the Grammar School. We learn that in consequence some 60 of the boys have taken up the study of the language. One of them, Mr. J. H. Stack-Browne, proposed a vote of thanks to the lecturer in Esperanto, and appears to be directing the studies of his classmates. *Verb sap.* The headmaster presided, and at the close of the meeting expressed himself as much interested and surprised with the capabilities of the language.

**South Croydon.**—On February 10, at St. Paul's Presbyterian Church Hall, Mr. H. B. Mudie delivered a lecture on Esperanto and his recent travels in the Balkans, illustrating his remarks by the aid of lantern slides.

**Battersea.**—La 14an de Februaro S-ro G. J. Cox paroladis kun granda sukceso ĉe la St. John's Training College. La vicprezidanto de la kolegio, Rev. Ratford, ĉeestis kaj subtenis la parolanton. Antaŭ ol disiĝi voĉdono estis farita favore al Esperanto: 56 por, 4 kontraŭ. Tre kredeble baldaŭ kurso estos farata en tiu lernejo; tiu fakto estas tre bona por Esperanto, tial ke post kelkaj monatoj ĉiuj junaj instruistoj reiros al siaj diversaj urboj kaj sendube tie propagandos nian lingvon.



### Dua Esperantista Eisteddfod.

La Federacio de Lancashire kaj Cheshire kore invitas ĉiujn interesatojn al sia dua konkurso festo okazonta je la Paskolundo (13an de Aprilo) en Liverpool. Ĝi havos lokon en la *Assembly Rooms, Hardman-strato* (apud la preĝejo de S. Luko, Strato Bold), kaj akurate je la 2.30 p.t.m. ĝin malfermos lia moŝto la urbestro (Herbert H. Rathbone, Esq., J.P., C.C.).

Krom la disdonado de la premioj por la literaturaj, stenografia kaj desegna konkursoj, la programo entenos parolad-, deklam-, kaj muzikajn konkursojn. La premio al la kvar ĉefaj literaturaj eroj, juĝataj de Sinjoro Edmond Privat, estos kronata kiel laŭreato de la festo kaj ankaŭ ricevos oran medalon donacotan de Sinjoro Rhodes Marriott (prezidanto).

La feston patrone subtenas Sir George Toulmin, M.P., Lady Toulmin, Col. Kyffin-Taylor, V.D., M.P., kaj kelkaj konataj samideanoj. Post la konkursa kunveno oni temaĝos en aparta ĉambro en la sama halo, kaj je la sepa vespere okazos teatraĵo sekvota de dancado ĝis la deknua.

Partoprenontoj en la festo bonvole sin turnu, *ne pli malfrue el la 4an de Aprilo*, al S-ro G. Rhys Griffiths, 12, *Bennison-drive, Grassendale, Liverpool*, de kiu oni povas ricevi biletojn po 1s. 9p. ("Eisteddfod," temaĝo, dancado kaj programo enkalkulate). Sen la temaĝo 9 pencoj.

La loka grupo ankaŭ intencas festi sian dekan datrevenon per amikeca kunveno, sabate, la 11an de Aprilo, kiam interalie okazos lumbilda parolado pri Parizo, teatraĵo kaj prologo. Biletoj 1s. 6p. (enkalkulante refreŝigaĵojn). Dimanĉon posttagmeze en la *Assembly Rooms* okazos Diservo. Pluaj detaloj aperos en la proksima numero de B.E.

Por faciligi la laboron, vizitontoj por la semajnfino estas speciale petataj informi S-ron R. Prys Griffiths, *Grassendale*, je la suprenomita tempolimo, pri sia intenco ĉeesti.

Estas rekomendinda Hunt's Temperance Hotel, Mount Pleasant, Liverpool (lito kun matenmaĝo, 3s. 6p.). Ĉar la fervojaj kompanioj tutcerte liveros ekskursajn biletojn al Liverpool de ĉiuj lokoj por la Paska festo, ni esperas, ke granda nombro subtenos nian entreprenon.

### La Sepa Brita Esperanta Kongreso.

Arrangements for the Congress are now nearing completion, and we can assure intending visitors of an enjoyable time during Whit week-end.

The important question of accommodation has been definitely settled, and we are now able to announce the terms for visitors to the Congress.

Accommodation has been arranged at centrally situated hotels at the following tariff:—Class A, 6s. 6d.; Class B, 5s. 6d.; Class C, 4s. 6d. per person per night.

These terms include bed, breakfast, lights, and attendance. The hotels concerned will be occupied almost exclusively by Esperantists, and thus the Congressists will have exceptional opportunities for social intercourse with *samideanoj* from other towns.

Now respecting the Eyam excursion! Pastro Shaw, himself a most enthusiastic Esperantist, and an enthusiastic local committee are intent on making the visit to their picturesque little village amongst the Derbyshire hills a memorable one. It is hoped that a special train will be available for the excursionists, and then, on arrival at the station at Grindleford, the Congressists will have an opportunity of appreciating the beauties of the Derbyshire landscape. The walk to Eyam is an ideal one, comparing favourably with any in the land.

Tea will be provided at a cost of 1s. per head, and, after tea, the excursionists will have ample opportunities for exploring this historically interesting locality. The committee hope to arrange a propaganda meeting during the evening, in order to further the work of the local *samideanoj*, in return for their labours for the Congress.

We wish to express our thanks to those who have written to us with reference to the Congress competitions, and take this opportunity of giving this further information respecting them. The competitions will close on April 30, on which date all papers must be in our hands. The entrance fee for the two open competitions is 6d. each.

We would like to remind federation secretaries that the Congress book is now in hand, and that we have not yet received from some of them the name of the federation competitor. As it is desired that a full list of the competitors should be given in this book, we should be pleased if they will send us the names at the earliest possible date.

Already we have enrolled a good number on the Congress list, and as the full "aligiloj" will be ready in the course of a few days, it is hoped that those who intend to join the "SEPA" will send their names to us as early as possible, in order that we may forward to them the Congress papers and coupons. The price of the Congress ticket is 2s. 6d., and entitles the holder to each and all of the special Congress meetings.

There is every possibility of the Sheffield Congress having a special international character, as already we have received, as a result of the small announcement in the current number of the *Revuo*, enquiries from Belgium and Germany for details of our Congress. We are hoping that the information given will be the means of our friends from those countries coming to our city at Whitsuntide.

We shall be pleased to give any further information required to any intending Congressist.

N. W. ROBERTS, W. HAGON, *Hon. Secretaries*, 49, Fargate, Sheffield.



## “La Deko” en Parizo.

De PAUL BLAISE.

Nia internacia festaro anonciĝas kiel sukces-plena, almenaŭ jam laŭ la nombro de aliĝintoj. En la momento, kiam mi skribas, ĉirkaŭ 1,400 personoj sin enskribis kaj pagis sian kotizon; tio estas nombro pli granda ol la tuta ĉeestantaro de diversaj antaŭaj kongresoj. Ĝis nun, tamen, tre malmultaj britaj samideanoj aliĝis! Ili do rapidu sendi sian nomon kaj monon al la komitato pere de B.E.A., Ĉekbanko aŭ mi mem, por faciligi la aranĝojn farotajn rilate al la diversaj festoj kaj ekskursoj, kaj por pli poste helpi al la plenigado de la kongresejo, en kiu 5,000 personoj povos komforte sidi kaj promeni.

Kiel estis dirite en antaŭa artikolo, ĉiaj samideanoj, ĉiuj ul(in)oj iaspecaj trovos ion aŭ iun interesan en “Palaco Gaumont.” Tiuj, kiuj pasigas preskaŭ sian tutan tempon manpremi siajn multnaciajn amikojn trovos “Akceptejon” komfortan kaj riĉaspektan en kiu ili ne devos timi aerfluojn.—La babilemuloj restados en iu privata salono, arte ornamita, sufiĉe malproksime de la kunvenejo de la laboremuloj, por ke iliaj konversacioj ne estu interrompitaj, sed tamen sufiĉe proksime, por ke ili povu tuj ĉeesti en okazo de “io nepre sensacia!”—Amantoj de esperantaj novaĵoj (viskio, ĉampanvino, sapo, k.t.p.) estos feliĉaj vidante la spacon difinitan por la ekspozicio kaj vendado de siaj amataĵoj. La “specialistoj” ne perdos sian multvaloran tempon trapromenante la urbon (kiel dum antaŭa kongreso) en serĉado de siaj kunvenejoj! Ĉiuj fakaj kunsidoj okazos en ĉambroj lokitaj en angulo de la konstruaĵo apud la “Kongresa Poŝtoŝejo,” por ke sen perdo de tempo (Ho, kiom valora!) ili povu sendi siajn raportojn al siaj respektivaj ĵurnaloj.

Du kategorioj de esperantistoj estis ĝis nun forgesitaj, la malkontentuloj kaj la malagrabluloj, por kiuj neniŭ loko (eĉ ne la plej malgranda) estas rezervita. Aranĝoj, tamen, povos esti farataj laŭ peto sendita sufiĉe frue, kaj la informoj estos donitaj en proksima numero.

\* \* \*

Grava punkto, kiu tro ofte en niaj kongresoj estas kaŭzo de malkontenteco, estas la aranĝoj pri restado en la kongresurbo. Nu, tial ke en la monato Aŭgusto multegaj fremduloj alvenas Parizon, kontentigaj aranĝoj estos malfacile fareblaj por granda nombro da personoj en la momento de la kongreso. Por helpi al la kongresa komitato, kaj eviti al la britaj samideanoj (kiuj tion deziras), malagrablulojn je ilia alveno kaj dum ilia restado en Parizo, estas aranĝite kun la esperantia entrepreno, la firma Cook &

Filo, ke ĝi organizu ekskursojn al la kongresa urbo, kaj aranĝu pri la loĝado kaj nutrado de la britoj. Tiu firma agos do kiel Agentoj de la Kongreso kaj sendos al ĉiuj interesatuloj plenajn sciigojn pri la aranĝoj farotaj. Por difinita malgranda prezo la samideanoj povos ĉeesti kaj ĝui la kongreson, ne sin okupante pri portado de pakaĵoj, pagado ĉe hoteloj kaj donacado de trinkmono en la loĝejo, veturiloj kaj muzeoj. Ankaŭ por tiuj, kiuj deziras ŝpari grade monon por ĉeesti la kongreson, la firma Cook faros specialajn aranĝojn, t.e. ĝi akceptos de nun monatan aŭ semajnan partpagon. La komitato decidis lasi la aranĝojn al Cook & Filo, tial ke pri loĝado ili estas bone konataj pro sia fervoro al Esperanto kaj pro la ĝenerale kontentiga maniero, en kiu ili sin okupas pri ĉiuj personoj, kiuj konfidas sin al ili.

◆ ◆ ◆ ◆

## Sinjoro Caŭdle aĉetas “Esperanto for All.”

Originale verkita de JOHN MARCHANT.

Ĉiuj jam legis la faman verkaĵon de Douglas Jerrold, titolitan *La Kurtenaj Paroladoj de Sinjorino Caŭdle*.

Nu, mi permesis al mi imagi, ke Gesinjoroj Caŭdle ankoraŭ vivas, kaj ke Sinjoro Caŭdle, vidinte la novan lernolibron eldonitan de la B.E.A., kaj nuntempe aĉeteblan ĉe ĉiuj ĵurnalbutikoj, aĉetis ekzempleron kaj portis ĝin hejmen. Se tio efektive okazus, estus verŝajne, ke la babilema S-ino Caŭdle farus kurtenan paroladon jene:

Ho, vi fine decidis kuŝiĝi, S-ro Caŭdle! Estas jam pli ol kvardek minutoj post la nokto-mezo. Vere! Plej konvena horo, je kiu patro de respektinda familio devas eniri la dormoĉambron. Ĉiuj aliaj viroj, aŭ almenaŭ ĉiuj, kiuj havas iom da deka sento en la animo, jam de kelkaj horoj endormiĝis anstataŭ timigi siajn edzinojn, kiel vi, imagigante min, ke vi ekdormis; ke via libro falos en la fajrejon; kaj ke ni ĉiuj estos mortbruligataj, dum ni dormas senkulpe sur niaj litoj.

*Vi nur iomete legis?*

Kaj kion vi legis, mi tre volas scii? Ne vian Biblion, mi kuraĝas veti. Ne provu trompi min, S-ro Caŭdle, mi konas vin tro bone; mi ne fariĝos viktimo de via ruzeco.

Ne imagu, ke mi ne vidis la libretaĉon, kiun vi kaŝe enportis en ĉi tiun respektindan domon hieraŭ vespere.

*Esperanto for All, do!*

La lingvo por ĉiuj gentoj!

Pli ĝuste estus diri, “Detruado kaj malfeliĉigado por ĉiuj.”



Mi ne povas kompreni kial vi, edzigita viro, kaj la patro de multenombra familio, deziras uzi tiun fremdan lingvaĉon !

*Mi ne komprenas ?* Jes, kaj vi intencas, ke mi ne komprenu !!! Jen la kaŭzo de via klopodo pri la malbona afero.

Vi esperas, ke mi daŭros resti en mallumeco, kaj, ke mi neniam sciigos pri via kulpe-duobla vivado.

Sendube, vi deziros iom pri poste aliĝi al Esperanto-Grupo, kaj pasigi tutajn vesperojn kune kun la ĉarmaj fraŭlinoj, kiuj portas la verdan stelon.

*Vi neniam aŭdis pri tiaj aferoj ?*

Eble ne ! S-ro Caŭdle, sed mi aŭdis pri tio. Mi jam scias pli, ol vi imagas pri la "kara lingvo" !

Mi ankaŭ scias iom pri la fremdaj korespondantoj, baldaŭ vi ricevos leterojn de viaj Germanaj samideanoj, mi kredas, kaj vi sendos al ili sekretan sciigon pri la angla armeo ; kaj, poste, ili venos amase dum ia malluma nokto kaj mortigos nin en niaj litoj, antaŭ ol ni havos sufiĉe da tempo por dece ordigi la harojn.

*Ne estu malsaĝulino ?*

Mi ne estas tia malsaĝulino, kia mi aspektas. Mi bone komprenas, kiom da faboj faras kvin. Via abomena komploto estas tute travidebla por mi, S-ro Caŭdle ! Jen la kaŭzo de via malpacienco kaj kolero. Ne penu nei tion ! Mi scias tion, kio instigas vin insulti bonan kaj fidelan edzinon. Ne estas miro, ke vi ruĝiĝas.

*Vi ne ruĝiĝis !*

Eble ne, sed se vi almenaŭ sentus eĉ eron da respekto por miaj sentoj, vi ruĝiĝus senĉese, memorante tion, kion vi intencas fari.

Mi ne povas kompreni vian abomenan malmodestecon, kuŝante trankvile en via lito kaj aranĝante viajn malbonajn projektojn.

*Kiajn projektojn ?*

Ne kredu, ke mi ne povas imagi, S-ro Caŭdle. Mi scias tiel bone, kiel mi sciis, se vi estus dirinta al mi per viaj propraj lipoj, kial vi intencas studadi tiun ĉi Esperantan lingvaĉon.

Vi deziras tiun lerni, simple por ke vi povu intrigi kun iu malmodesta francino aŭ iu egale senhontema hispanino.

Post kelkaj semajnoj, vi ricevus amleterojn de cent diversaj virinoj el ĉiuj regionoj de la mondo. Vi havos iliajn fotografaĵojn en la poŝo, portos ilin al via klubo kaj montros ilin al viaj nerespektindaj amikoj, por ke ili ridu je via kompatinda edzino, kaj diru, ke vi estas gaja "Don Juan."

Sed mi fine avertas vin, S-ro Caŭdle. Mi ne plu loĝos sub la sama tegmento kun vi, se vi tion faros. Mi ne akceptos insulton en mia propra domo. Vi devas elekti inter via glorinda Esperanto kaj mi.

*Ne estas via Esperanto ?*

Se ne estas la via, al kiu ĝi apartenas ? Ĉu vi ne ĝin aĉetis ? Ĉu vi ne pagis monon por ĝi ? aŭ vi ne...

*Ĝi nur kostis unu pencon !*

Ne estas la sumo pagita de vi, kiu helpas la Esperanton movadon...movado kiu celas la detruon de via patra lingvo, sed la kuraĝigo, kiun ĝi gajnos, kiel rezultato de via nemorala subtenado.

Aĉetinte tian libretaĉon, vi kredigis ilin, ke la movado plaĉas al mi ; ke vi estas malamiko de via propra lando, ke vi...

*Vi nur deziras lerni la lingvon, por ke vi povu nin konduki Eksterlanden ?*

Ĉu, efektive, tio estas vera ? S-ro Caŭdle !

*Estas ja vere !*

En tiu okazo, vi bone agis, aĉetinte la libreton, kaj se vi tion deziras, ni leviĝos frue morgaŭ matene por studadi ĝin kune. Bonan nokton, karulo mia !

Dirinte tion, S-ro Caŭdle ekdormiĝis, kaŝi pri rondira vojaĝo sur la kontinento.



## Redakcia Korespondado.

### INTERESA ENKETO.

"Kia estas la estonteco de Esperanto ? Kien ni iras ? Kiel ni plej bone povas sukcesi ? Tion al si ofte demandas dum la ripozhoroj de la agado, niaj propagandistoj. Labori estas utile, sed kial labori, kiel labori, estas demandoj, kiuj ankaŭ meritas atenton."

Opiniante, ke interesus la Esperantistaron enketo kiu donus "klaran bildon pri la ĉefaj ideoj kaj tendencoj" de nia movado, la Redakcio de *Esperanto* (U.E.A.) turnis sin al la plej konataj el la samideanoj — propagandistoj, verkistoj, direktantoj — kaj petis ilian opinion pri tio. Jen la demandaro proponita, pri kiu tre interesa respondaro aperis en la Novjara numero de *Esperanto*, kiun ĉiu Esperantisto devus nepre studi kaj meditadi.

Kaj la studado estos ankoraŭ pli interesa, se ĉiu unue mem pripensos, kiel li aŭ ŝi mem respondus la demandojn. Ni konsilas ankaŭ, ke oni diskutu ilin en la grupkunvenoj :—

1.—En kio laŭ via opinio konsistas tio, kion oni ĝenerale nomas la sukceso aŭ la triumfo de Esperanto ?

2.—Kia estas, laŭ vi, la plej bona vojo por sukcesigi Esperanton ? (Individua propagando, praktika aplikado, apogo de la aŭtoritatoj, k.t.p.).

3.—Kiamaniere vi konsideras la rilatojn inter Esperanto kaj la registaro ?

4.—Kia estas via opinio pri la estonteco de la diversa organizaĵoj de nia movado ?

5.—Kia estas, laŭ vi, la plej urĝa necesajo en nia movado ? Kiaj estas la plej gravaj danĝeroj evitotaj ?

6.—Ĉu vi opinias, ke Esperanto havas aŭ havos senteban influon je la internacia paco, aŭ ĉu ĝi estas nura ilo, kiu per si mem ne speciale influos ĝin ?



BRAVO, EDINBURGH!

Here is a letter which we have received from an enthusiastic Edinburgh *samideanino*. We are sure our readers will be as delighted as she is about the news it contains. *Al ŝi, al ŝiaj kursanoj, kaj al la antaŭenema Edinburga Policestro, plej koran gratulon!*

DEAR MR. EDITOR,—I think I have some interesting news for you. Yesterday I visited the Chief Constable of the Edinburgh police, and had a long interview with him about my policemen's Esperanto class. He was very pleased with all I told him about it, and what is more to the point, granted my two requests:

1. He has given leave of absence to 5 men who wish to visit the Paris Congress. That's not bad for Edinburgh, is it?

2. All policemen who gain the 1st Certificate of the B.E.A. shall wear the green star when in uniform—that beats London!!

I feel delighted about both, and there will be great excitement when I tell them in class to-morrow.

The men are working very hard, and are so interested in Esperanto. Several are corresponding with policemen abroad, and the delight with which they show off their p.c. or letter is great. S-ro Alcorn has just sent me some more addresses, so now I hope all will have a correspondent.

Fourteen of them have sent money to Paris for the Police Bulteno—and they read with interest a collection of various old Esperanto magazines I had, and at each lesson some have to tell me in Esperanto what they have read—turn about. Really they work hard, one and all. The other day a Russian captain and crew arrived at the Waverley Station and found it closed. One of my "Bobbies" went to their assistance. The captain spoke English fairly, and said he also spoke Russian, French, and German, and, added the sergeant, Esperanto? *Jes*, said the captain, and they shook hands, and began Esperanto. He evidently was an enthusiastic Esperantist, as he said that at every port one touches in the Baltic or Mediterranean one found Esperantists, and many taxi-drivers in Paris spoke it, etc., etc. The sergeant was delighted that he was understood and could himself understand. He is one of those who have got leave of absence for Paris—so he won't feel he can't be understood there.

Yours very sincerely, A. M. MUNRO.

### ESPERANTO EN HINDUJO.

Unu el niaj korespondantoj (Profesoro J. N. Unwalla, Centra Hinda Kolegio, Benares, Hindujo) sendigis al ni ekzempleron de la aperanta en Allahabad hindi-lingva ĵurnalo *Sarasvati*, kiu enhavas artikolon pri nia lingvo. Nia eminenta amiko estas Profesoro de angla lingvo, sed li ankaŭ instruas, jam de kelkaj jaroj, Esperanton kaj nun havas ĉirkaŭ kvindek aŭ sesdek lernantojn por nia lingvo en tiu kolegio. Estas unu el liaj lernantoj, kiu verkis la artikolon en *Sarasvati*, kaj ĝi jam elvokis sufiĉan kvanton da petoj por pluaj sciigoj.

La redaktoro de la bonekonata kaj alte ŝatata ĵurnalo, *Sarasvati*, estas la tre eminenta kaj alte ŝatata ĵurnalisto, Mahano Prasad Dvivedi, kies fervora akcepto de Esperanto estas nur unu el la multaj signoj de lia vastema larĝspiriteco, en

landego de jarmila konservatismo. Ni estas certaj, ke niaj legantoj tre ĝoje sin asocios kun ni, sendante al S-ro Dvivedi la sincerajn bondezirojn kaj dankojn de la okcidenta samideanaro por liaj klopodoj, kaj ankaŭ al nia malnova amiko, S-ro Unwalla, kiu volonte donas, al kiu ajn ilin petos, pluajn sciigojn pri la unua stato de Esperanto en Hindujo. S-ro Unwalla, kvankam jam ne juna laŭ korpo, estas ĉiam ankoraŭ juna kore, kaj gaja kaj fervora por nia afero.

### VOĈRAJTO POR VIRINOJ!

Leganto petas, ke ni "per la paĝoj de la B.E. sciigu al S-ro A. A. Milne, kiu verkis artikolon 'A London Letter,' ke li unue lernu Esperanton, antaŭ ol skribi ion pri la lingvo. Kiu instruis al li, ke 'babilistino' signifas 'suffragette?' 'Suffragettes' ne babilas, ili parolas."

### A SCHOLAR'S OPINION OF ESPERANTO.

Professor Julius Glück, conducting the Esperanto courses at the Royal University and at the Royal Technical High School in Vienna, has sent us the following expression of opinion made by Mr. George Stuart Fullerton, who is just now lecturing in philosophy at Vienna University, under the system of international exchange of professors established recently in some Continental academic centres. We have no doubt that Professor Fullerton's appreciation of their cause will be valued by Esperantists in this country. Al niaj instruistoj propagandistoj ĝi sekvu kiel utila varbilo ĉe kolegoj!

"That an artificial language of any sort, even one conceived and elaborated by the highest genius, should replace the great living languages of the world, I suppose, no reasonable man would care to maintain. Esperanto does not make any such pretensions, but aims only to be a convenient means of communication between those who under existing circumstances find direct communication difficult or impossible. The Latin language, once common to the learned men of all the civilised world, has been allowed to slip into disuse.

It will not be resurrected as a means of intercourse. Most scholars have some acquaintance with three or four of the world languages. But such an acquaintance with a few tongues, even with those most widely understood, does not do away with the need of some simple and easy means of communication between men generally. This Esperanto appears to furnish. My serious attention was called to it for the first time a number of years ago, when I was presiding at certain meetings of an international congress. Several papers were presented in Esperanto, and I was surprised to find how much I could understand merely as a result of my acquaintance with several languages commonly spoken in Europe. I believe that the use of this new tongue will increase surprisingly, and that it will come to serve not as a substitute, but as a useful supplement to the various tongues which have grown up with the evolution of the nations, and which have, of course, qualities which no artificial language aims to have or can expect to have."—GEORGE STUART FULLERTON, Vienna, November 5, 1913.



## LA KOMERCA VALORO DE ESPERANTO.

Al la fervora propagandisto, provanta varbi al nia afero iun malmolkulon el la komercistaro, estas ofte donata respondo tia: "Jes, ke Esperantan anoncon pri miaj komercaĵoj legos homoj en dudek diversaj landoj, tion mi ne dubas; sed ĉu ili la komercaĵojn aĉetos? Multe vi parolas pri la granda nombro da reklamoj komercaj aperantaj en via gazetaro; sed ĉu tiuj reklamoj efektive efikas vendojn?" Por havi ion definitivon, per kio sukcese disfaliĝi

\* \* \*

To the Editor, THE BRITISH ESPERANTIST.  
DEAR SIR,

I want you to know  
That Esperanto  
Merrily will make  
Your business to go.

I lay awake one night, and for want of something better to do, I composed the above poem, just as it were to keep less cheerful thoughts out of my head, and I wish here to explain a little more fully what I mean.

Three and a-half years ago I commenced advertising shoes in THE BRITISH ESPERANTIST, and I have continued to do so ever since, every month, except when on occasion the announcement has been accidentally omitted. My experience in this matter as an advertiser was sufficiently favourable to induce me the following year to add several publications to my "Esperanto List," and further yet, more recently, to add others thereto, and so far that, in December of 1913 and in January of 1914, Esperanto announcements of the productions of my firm appear or have appeared in over a dozen journals and publications, including two lay papers, *The Christian Commonwealth* and *The Review of Reviews*.

This campaign of publicity has brought to our doors a large volume of correspondence, but also a lesser volume of satisfactory business, all of which has been so far carried through in a manner, I hope, satisfactory to both buyer and seller.

Some of the clients thus gathered have continued through two and three years to be our firm friends and liberal supporters, and I very heartily thank them every one.

Some others are coming our way in the future; I can often, in vision, see them on the road. Some have written us letters of thanks and good testimonials.

We are indebted to the B.E.A. for the drafting of a very effective advertisement. In my fifty years of experience as an advertiser I have never produced anything more effective. I also acknowledge the efficient service and ready sympathy of our advertising agent, Mr. H. Wilfred Scriven, of 66, Ludgate-hill, E.C., who has put all the matter through, seeming often to me to be doing a great deal of labour for a very moderate amount of money.

The correspondence and resulting business from the advertisements in THE BRITISH ESPERANTIST have come from many parts of the globe, showing us the great breadth of its circulation.

I remain, dear Mr. Editor,

Very truly yours,

HENRY HOLDEN,  
*Delegate and Entrepreno, U.E.A.*

tiun skeptikemon, ni petis al la konata Firmo Holden, unu el la plej persistaj kaj laŭsistemaj uzantoj de nia lingvo sur la komerca kampo, kia estas ĝia opinio kaj sperto, rilate la efikon sur la internacia vendado de ĝiaj bonegaj naturformaj ŝuoj kaj botoj? Jen la respondo, kiun ni presas por la informo kaj utilo de niaj propagandistoj.

Sendube aliaj firmoj havis spertojn ne malpli kontentigajn. Se ili aŭ U.E.A. delegitoj aŭ aliaj personoj sendos al ni definitivajn informojn, ni volonte ilin presigos en niaj kolonoj.

Al la Ĉefredaktoro, THE BRITISH ESPERANTIST.  
KARA SINJORO,

Pri grava ja vero	Ke per Esperanto,
Por via prospero,	Reklama helpanto,
Mi devas nun fari	Vi povos prepari
La jenan konstaton:	Komercan bonstaton.

Unu nokton, kiam mi kuŝis sendorme, ne havante ion pli bonan por fari mi verkis la jenan versaĵon, kvazaŭ por distri iaĵn malpli gajajn pensojn, kaj mi nun klarigos iom pli detale tion, kion mi volas diri.

Antaŭ tri kaj duono jaroj mi ekreklamadis ŝuojn en la BRITISH ESPERANTIST, kaj mi daŭrigis tion fari de tiam ĝis nun, ĉiumonate, krom kiam la anonco okaze estis hazarde forlasita. Mia sperto reklamista en ĉi tiu afero estis sufiĉe kontentiga, por logi min, la sekvintan jaron, aldoni ankoraŭ pluajn gazetojn al mia "Esperanto Listo" kaj pli poste aldoni ankoraŭ aliajn, ĝis tioma grado, ke en Decembro, 1913, kaj Januaro, 1914, Esperantaj anoncoj pri la produktaĵoj de mia firmo aperas aŭ aperis en pli ol dekduo da gazetoj kaj publikaĵoj, inter ili du ne-Esperantaj gazetoj: *The Christian Commonwealth* kaj *The Review of Reviews*.

Ĉi tiu "reklama militiro" alportadis al nia pordo multe da korespondado, sed ankaŭ malpli granda kvanto da kontentiga komerco, kiu plenumiĝis ĉiom ĝis nun en maniero, mi esperas, kontentiga tiel por la aĉetintoj, kiel por la vendinto.

Kelkaj el la klientoj tiel akiritaj ankoraŭ post du kaj tri jaroj daŭre restas niaj fidelaj amikoj kaj malavaraj subtenantoj, kaj mi tre dankas ilin, ĉiujn.

Kelkaj aliaj venos al ni en la estonteco. Mi povas ofte, en mia imago, vidi ilin sur la vojo. Kelkaj skribis al ni leterojn de danko kaj bonajn atestojn.

Al la B.E.A. ni ŝuldas la pretigon de tre efika anonco. En mia kvindekjara sperto kiel reklamanto mi neniam havigis ion pli efikan. Ankaŭ mi volas konstati la lertan helpadon kaj simpatian servopretecon de nia anoncaganto, S-ro H. Wilfred Scriven, 66, Ludgate-hill, E.C., kiu ĉion efektivigis, kaj, ŝajnis al mi, faradis tre multe da laboro por tre modera rekompenco.

La korespondado kaj komerco rezultinta el la anoncoj en THE BRITISH ESPERANTIST venis el multaj partoj de la terglobo, kio montras la grandan vastecon de ĝia abonantaro.

Mi restas, kun kora saluto,

HENRY HOLDEN,  
*U.E.A. Delegito kaj Entrepreno.*



## A LETTER FROM ABDUL BAHÁ.

An American Esperantist has received the following interesting communication from the Bahai leader :—

RAMLEH, EGYPT, November 25, 1913.

"My dear Bahai Brother,—I thank you most sincerely for your occasional remembrances. I have received the three copies of *The Esperanto Monthly* of August, September, and October which you were so kind to mail to me, and I have read their contents to Abdul Baha. You know already where he stands in regard to this international auxiliary language. His greatest hope is to see it grow and develop, and become world-wide in influence and application. It has been, and is yet, so difficult for the nations to convey to each other their ideals owing to the lack of such an international neutral vehicle, and it is hoped that Esperanto will be one of the greatest means to usher in the era of Brotherhood and Peace. Abdul Baha was very pleased with the Esperanto magazine, and hoped that this star just rising from the horizon of universal comity will monthly add to its lustre and brilliancy.

"I wish the members of your Esperanto class great success, and that you as Bahais will be enabled to master this language thoroughly.

"I speak about Esperanto with all the pilgrims who come to visit Abdul Baha from the various parts of the Orient, Persia, Turkey, Arabia, India, etc., and give them the Persian copies of the addresses on this all-important subject, thus when they return to their native homes they know what Esperanto is. The Eastern Bahais have been instructed in this Glorious Ideal for more than fifty years by Bahaollah, and now that their anticipation is to all intents and purposes fulfilled they appreciate it more than any other community, and are applying themselves assiduously to its study.

"I wish you a Happy Christmas and a Bright New Year, and the same to all your co-workers in the Esperanto language.—Your sincere brother,

AHMAD SOHRAB."

## ĈU ESPERANTO MORTIS?

De sudlanda abonanto ni ricevis la jenan leteron pri la efiko de anonceto trilingva en nia Fakto de Korespondado Internacia :—

Kara Sinjoro,

Ni estas malbenitaj pro via boneco. Mi petis, ke vi represu la Hilda-an anoncon du-trifoje, kaj vi faris ĝin pli ofte kaj ĝis nun pli ol cent personoj skribis al ŝi. Mi dankas vin por via boneco sed tre petas, ke vi ne plu represu la anoncon. Kompreneble malgranda knabino ne bezonas tiel multe da korespondantoj. Mi esperis, ke responde al la anonco, kelkaj infanoj skribos al Hilda. Kontraŭe, nur malmultaj infanoj skribis, sed tre multe da plenkreskuloj. Verŝajne ne estas multaj infanesperantistoj. Tamen, eble la anonco helpas pliigi la nombron, tion ni esperu. Eŭropaj Esperantistaj gazetoj ankaŭ reprenis la anoncon.

Via sincere,

H. M. LANYON, Gisborne, Victoria, Australia.



## La Esperantistaro kiel Popolo.

De W. HAHN.

"Strato de la Popoloj" estas la nomo de la ĉefa vojo en la Mondekspozicio de libroindustrio kaj grafikaj artoj. Ĝi estas flankata per la pavilonoj de la diversaj nacioj. Francujo, Svisujo, Italujo, Aŭstrio, Hispanujo, Portugalujo, Anglujo, Holando, Danujo, Rusujo kaj Brazilujo konstruas jam nun siajn proprajn domojn, por montri en ili la bonan staton de sia libro-industrio.

La Leipziga Mondekspozicio superas ĉiujn ĝisnunajn ne nur per sia grandeco, graveco kaj tipeco, sed ankaŭ per la fakto, ke unu popolo oficiale partoprenas, kiu ĝis nun neniam estis reprezentita, nome la popolo de la Esperantistoj.

Ke la Esperantistaro estas popolo, tion ĝi pruvas plej bone per la Esperanto-Pavilono, kiu fariĝis ebla dank' al la monferoj de la gesamideanoj. Nuntempe ĝi estas konstruata, bela romana domo, ornamita per la verda stelo, inda hejmo de nia afero. Kiel la domo mem, kiu pro la prefera situacio ĉe la "Strato de la popoloj" je efikega loko apud la domoj de Francujo, Italujo kaj Brazilujo nepre estos vidata de ĉiu el la miloj da vizitantoj, tiel ankaŭ la enhavo de la pavilono nekompareble propagandos nian aferon. Ĉiu devas konvinkiĝi ĉi tie, ke Esperanto vivadas, ke ĝi estas forta, ke jam ekzistas tuta Esperanta popolo, kiu en sia propra domo montras amason da intereseĝaj ekspoziciaĵoj.



Ĉu ankaŭ vi, kara samideano, helpis ĉe tiu grava entrepreno koncernanta la tutan esperantistaron? Ĉu vi ne volas apogi aferon, kiu ebligas, ke la esperanta popolo unuafoje aperas oficiale inter la diversaj nacioj, kiu estas kapabla, havigi al nia movado sukceson? Dank' al la donacoj de multaj sindonaj gesamideanoj la ĉefsumo por nia konstruaĵo estas pagita. Sed tamen estas tute necesa mono kaj denove mono, por ke la enhavo de la domo, kiu estas nun kunportata el la tuta mondo, estu nepre inda al Esperanto. Ni treege petas vin, kara samideano, helpu ankaŭ vi, por ke ne pasu neuzate tiu gravega okazo por fari impresan propagandon por Esperanto. Ankaŭ tre malgranda mondonaco, eĉ respondkuponoj, estas dankege akceptataj de la *Saksa Esperanto-Instituto, Leipzig, Dolzstrasse 1*, kiu aranĝas la tutan aferon. La kvitancojn oni legas en *Ĉirkaŭ la Mondo*.

En la Esperanto-domo troviĝos antaŭ ĉio bona statistika materialo montrita grafike. Nur tiamaniere ni efike povas pruvi la grandegan evoluadon de nia mondlingva movado. Ankaŭ ĉe tio ni bezonas ĝehelpantojn, kiuj sendu al ni la nombrojn de la grupoj ekzistantaj en ĉiu lando\* kaj la nombrojn de la grupoj dum la lastaj 10 jaroj. Plue apartaj fakoj—ekzemple Esperanto kaj turismo (sendu gvidlibrojn kaj gvidfoliojn!), esperanto kaj industrio (sendu katalogojn!), esperanto kaj lernejo—estas videblaj en la esperanto-domo.

Sendube la Esperanto-pavilono en la mondekspozicio estos efikega propagandilo, kiu devas havigi al la mondlingvo grandegan sukceson.

\* Fidindan statistikon pri la nombro de la britaj grupoj la organizantoj de la Ekspozicio povos havi, se ili analizos la liston donitan sur la kovriloj de B.E.—RED.



## Esperanto in 1913.

By DR. BREIGER.

The most important events of the year were the  
ESPERANTO CONGRESSES,

which of late have so increased in number that it will be impossible in the present short review to give more than a summary account of them.

Of the *National Esperanto Congresses*, the more notable, held at Whitsuntide, were the Austrian at Graz, the Sixth British Esperanto Congress at Eastbourne, the Danish at Aarhus, the Belgian at Spa; and several of the French Federations met at Auxerre and Valence. On May 11 and 12 took place the Fourth Catalan Congress at Olat, at which it was decided that the Esperanto societies in the Iberian Peninsula should unite for propaganda purposes to form the Iberian Esperanto Association. On June 1 the Dutch Esperantists gathered at The Hague, and from June 6 to 8 there took place the Scotch Congress at Greenock, and that of the Northern French Federations at Douai. From August 17 to 19 the Russian Esperantists held their national Esperanto Congress at Kieff. Next followed the Eighth German Esperanto Congress at Stuttgart (August 19 to 21), the Hungarian at Arad about the same date, and finally the Italian at Milan (August 31 to September 2). To these should be added also the "Esperanto Days," held in connection with big International Exhibitions, particularly at Ghent (Belgium), Breslau (Germany), and Kieff (Russia).

Special mention should be made of the Second Annual Congress of "German Esperantist Workmen," held in Frankfort-on-the-Main, at which the proceedings were conducted almost wholly in Esperanto, a further striking evidence being thus afforded of the easy way of communication opened up to the workers of the world through Esperanto.

The principal gathering of the year was of course the *Ninth Universal Esperanto Congress*, held in August, at Bern, in Switzerland, under the hon. presidency of Colonel Frey, director of Swiss Telegraphs, and formerly of the Swiss Federation. Some 1,100 Esperantists from 23 different countries took part in the Congress. The most important decision passed in the business meeting was for the foundation of an International Association of Esperantist Propaganda Societies, with a Central Bureau at Paris. Another important feature of the Congress was the series of business meetings conducted by the Universal Esperanto Association, representative of a world-wide membership of over 6,000. As usual, there were also meetings of various Specialist Societies (the International Scientific Association, the Esperantist Doctors' Association, Postal Officials, Esperantist Policemen, Jurists, etc., etc.). Excursions to various parts of Switzerland, undertaken under the pleasant conditions enjoyed by Esperantists, formed a delightful relaxation to a week of business. The proceedings of the Congress, business and pleasure alike, were chronicled throughout in Esperanto, without the slightest hitch whatever. One has only to consider the amount of correspondence and organisation needed to run successfully a big Congress, and the difficulties which beset ordinary international gatherings, to know what a test that means, and to agree that a language which can pass it as Esperanto does merits serious attention on the part of all workers in the international field.

### INTERNATIONAL CONGRESSES.

It is, therefore, not surprising to learn that a number of International Congresses are admitting Esperanto officially as one of the languages which may be used in their deliberations, for instance, the 7th International Congress of the *Theosophical Society* (Stockholm), the

14th *Anti-Alcoholic Congress*, and the International Congress of the *Red Cross Societies*. The *English Peace Congress* in Leeds also recommended Esperanto as a Congress Language, and in Vienna the 2nd International Congress for Guarantee against Accidents, after hearing a paper by Dr. Schwab, a Member of the International Association of Esperanto Doctors, on "the Significance of Esperanto for Ambulance Work in Peace and the Sanitary Service in War," adopted a resolution setting forth the importance of an auxiliary International Language for Rescue Work. The International Touring Congress held in Verona passed a recommendation that the Touring Association (1) for relations with Foreign Societies, and (2) when publishing guide books, should make use of Esperanto, and (3), they should induce members of their staffs to learn Esperanto, and (4), co-operate as far as possible in the propaganda of Esperanto. At an International Congress of the Publishers of Periodicals it was also decided that members in their newspapers and magazines should endeavour to keep free a corner for notices in or concerning Esperanto.

### CATHOLIC ESPERANTISTS,

whose number is continually on the increase, held in September a pilgrimage to Rome, where their 4th Congress took place. This was the occasion of considerable propaganda for Esperanto, the Pope giving his special blessing to the Esperantists in the presence of 8,000 pilgrims, and allowing the Catholic Esperanto Hymn to be played by the Vatican Orchestra immediately after the ceremony.

### ESPERANTIST DOCTORS ("TEKA").

The International Association of Esperantist Doctors ("Teka") has not yet reached again the membership which it had before the unfortunate attempt to start a second Medical Monthly in Esperanto; however, the excellently edited official organ of the Association, *Kuracisto*, is doing extremely useful work in providing its readers with interesting articles or special reports about original work. "The Teko" at the great International Congress in London proved clearly to quite a number of doctors, through its special meetings, that discussions are much more useful and comprehensible when carried on in Esperanto than in the other Congress languages; this advantage of Esperanto was also emphasised and recognised by the English newspapers. The services already rendered by Esperanto as a means of propaganda for various International Exhibitions induced also the International Exhibition for Naval Affairs and Marine Hygiene at Genoa and the Universal Exhibition of Book Industries in Leipzig to use Esperanto in making their names and objects known abroad.

### ESPERANTO AMONGST STUDENTS.

Although steady progress of Esperanto in University Students' Circles has to be recorded, it is not so great as one might expect from a section of the public so given to enthusiasm, or as one might wish in the interests of the spread of the language itself. This is due, mainly, to the popular habit of changing one's University. Frequently a good propagandist succeeds after much trouble in inducing small groups of students in the midst of many other distractions to take up Esperanto; but when he leaves the University, and is not able immediately to find an equally energetic and experienced leader to conduct a group, enthusiasm is all too apt to die away, especially as the majority of students are looked upon as over idealistic. However, a German University Students' Esperanto League has been formed in Berlin, to which are affiliated, up to the present, groups in Berlin, Brunn, Charlottenburg, Kiel, Munich, Rostock, and Stuttgart.



## INTERNATIONAL UNION OF FREEMASONS.

The Esperanto Congress at Berne was made an occasion to call once more into activity an International Union of Freemasons' in the presence of Masons from every land under the sun who gave greetings, and carried on their deliberations in Esperanto. A business meeting was held in the Berne "Hope" Lodge, when an Esperanto translation of "The Alpine Ritual" was used. The hitherto existing Union of *Esperanto Framasona* was dissolved, and the new Union founded under the name of *The Universal Freemasonry League*. We hope that the League will soon succeed in convincing a goodly number of brethren of the great value of Esperanto in Freemasonry.

## ESPERANTO FOR THE POLICE.

Not only in towns where Esperanto Congresses have taken place is Esperanto being taught to policemen, to enable them to understand foreign Esperantist visitors, and help them with local information, but in other places also, so that at the present time Esperanto-speaking members of the force are to be found in a number of larger cities, London, Paris, Dresden, Leipzig, Madrid, Antwerp, Brussels, Edinburgh, etc., and may be recognised by the Esperanto star worn on their uniforms. To an enquiry undertaken by the "Schweizerische Bürgerzeitung," addressed to municipal police authorities throughout Switzerland, the replies received were unanimously in favour of Esperanto, its value for the police in their relations with foreigners, and for communication between the police authorities from one country to another, being fully recognised. Esperantists should particularly note one of the replies given, in which it is pointed out that Esperantists could do very much to demonstrate the practical necessity of Esperanto-speaking policemen if they were to make a practice, when addressing enquiries to police officers abroad, of speaking Esperanto. The authorities would only take definite action in response to a clearly established need. Unfortunately, it is just the small things which can be so easily done, such as the wearing of the Esperanto star-badge, the occasional accosting of a policeman in Esperanto, which are not taken enough into account by Esperantists. Yet these are ways in which all, without expense or trouble, can do their part in the spreading of Esperanto.

The number of

## ESPERANTO GUIDE-BOOKS

and guide-sheets, published partly by the various local Tourist Associations, partly by Esperanto groups, with or without the help of the U.E.A., for the facilitation of international travel and communication, grows greater every year. Among the ones published last year, most of them finely illustrated, were those for Meissen a. E., Esslingen, Augsburg, Breslau, Düsseldorf, Leipzig, Bozen-Gries, Cassel.

Considerable increase has also undoubtedly been made in the use of

## ESPERANTO IN BUSINESS CIRCLES,

but the reports of such use, hitherto given in the national Esperanto periodicals, are not detailed enough to enable one to judge of the actual monetary profits which may have been made through firms utilising Esperanto or the U.E.A. That the U.E.A. in its annual report is able to show a substantial rise in the number of "Esperantiaj Entreprenoj" (business houses, etc., which pay a certain yearly sum for the right to make use of the U.E.A.'s services) is certainly a cause for congratulation; but it would be much more a cause for congratulation, and more effective from a

propaganda point of view, if more details could be furnished, reports, say, by firms which advertise in the U.E.A. fortnightly "Esperanto," as to sales or enquiries actually traceable to Esperanto publicity, or tangible advantages which have been reaped through the intermediary of the U.E.A. delegates.

Much more precise information is available concerning the progress of

## ESPERANTO IN THE SCHOOLS,

which offer a field of propaganda no less important than even the world of commerce. The prejudice once felt against Esperanto in educational circles is fast disappearing. This is evident from the fact that during the past year quite a number of schools were added to the list of those in which Esperanto has been placed among the subjects taught, and also from the fact that teachers themselves are more and more taking up the study of the language. It is true that there are still strong counter-influences to be overcome, but to-day, at any rate, a teacher who interests himself actively in Esperanto no longer risks being looked upon as mentally deficient.

An *Esperanto Teachers' Union*, started as an official branch of the *Saxon Union of Teachers*, already has a membership of one hundred. At the *Saxon Esperanto-Institute* (permanently subsidised by the Saxon Government), which was recently transferred with its chief, "Museumsdirektor" Dr. Schramm, to Leipzig, five State teachers have already successfully essayed the examination which qualifies them officially as Esperanto instructors; in Augsburg a course of instruction started specially for teachers had a regular attendance of twenty-four, and in Würtemberg a number of teachers established an Esperanto group of their own.

The good example shown first by France, and later by England (where Esperanto for some years now has been a grant-earning subject in the evening schools, under the Board of Education), is now being followed with ever-increasing willingness by Germany. In Augsburg, where Esperanto for quite a while has been taught as an optional subject in various higher-grade and commercial schools, it is now being introduced with excellent results into middle-grade schools too. In the same town, also, the teaching of Esperanto was recommended by the headmaster in the local Continuation School, with the special sanction of the Municipal Educational Board. The Saxon Esperanto-Institute, of which mention has been made above has with special Government sanction established branch Esperanto Schools in Dresden, Leipzig, Zittau, Chemnitz, Plauen, and Auerbach.

Expressions as to

## THE UTILITY OF ESPERANTO IN BOARD-SCHOOLS,

first made at Lille, in France, and in connection with experiments made in some English schools, are now growing frequent. Special stress is laid upon the fact that learning Esperanto seems to increase the general receptivity of the children in other subjects too, and enables them to understand and use much better their own mother-tongue, the latter being particularly noticeable on comparison of results obtained with children in the same class who have learnt no Esperanto. This at any rate has been noticed in every case, without exception, in which the experiment has been made. It should be noted, too, that the favourable opinions in question do not emanate merely from the Esperanto teachers, who might be accused of partiality in this connection, but are confirmed by heads of schools and educational authorities, who are quite unprejudiced in the matter. Emphasis quite as unanimous is also laid upon the keenness with which the children apply themselves to their Esperanto study.



This latter phenomenon, which is by no means usual as far as the study of other foreign languages is concerned, is due in the case of Esperanto mainly to the ease with which that language can be learnt, and the early stage at which the learner can speak it.

Certain proposals made by Mons. Durieux, of Lille, with a view to overcoming the obstacles in the way of introducing Esperanto into the schools, are well worth pondering. He urges that, in the first place, any information as to the teaching of Esperanto in the schools be collected to one given centre, and that secondly, from this central bureau, propaganda be directed into the different countries concerned and upon the competent educational authorities, and that lastly, individual localities where experiment is made should exchange internationally information as to results obtained.

Official Esperanto Classes were and are being conducted in the State Technical Schools at Chemnitz, and at the Friedrichs-Polytechnic at Cöthen (Anh.). The Leipzig Corporation recommended its employees to learn Esperanto, and afterwards to start an Esperanto Society of their own (which was done), and continue their study by getting into touch with Esperantists abroad.

A further instance of

#### GOVERNMENTAL RECOGNITION

of the language comes from the State of Rio de Janeiro, in Brazil. The local Parliament passed into law a Bill introduced by the President of the State, providing (1) that, for all public offices open to general competition, of candidates otherwise equally qualified those shall be preferred who understand Esperanto, and can produce to this effect the certificate of the Brazilian Esperanto Association, and (2) that Esperanto be made an optional subject in all ordinary and middle-grade schools. Similar provisions have also been enacted in two other Brazilian States, Sergipe and Sao Paulo.

Official recognition as a living language has been accorded by the Mid-Berlin Police Court, which recently without demur accepted for legal verification some Minutes written in Esperanto, which were handed in by the German Esperanto Society, concerning alterations in the Articles of Association.

As to the utility of

#### ESPERANTO IN SPECIAL CASES,

all sorts of instances were reported in the Esperanto Press. Here Esperanto serves to put someone in touch with the right medical authority to save a friend; there someone else hears at last through Esperanto of the death of a brother abroad, for whom unavailing search had been made by every possible means for ten years past, etc., etc. The list of international 'services' of the most varied kind, rendered during the past year by any U.E.A. *delegito* in any big town, will afford many further striking instances. To undertake a travel tour in a country of the language of which one is ignorant is by now not in the least a remarkable thing to do; but that a headmaster of a school, having endeavoured in vain to obtain through English and French interesting postcard correspondents abroad for his pupils, should have most gratifying success the moment he gets them to learn Esperanto for the purpose, is somewhat of a novelty, for which England is responsible.

#### ESPERANTO IN THE EAST.

Those critics whose last stronghold of objection is that Esperanto will never be taken up by the Orient

will be interested to have news of Esperanto progress in China. The Chinese Republic Esperanto League was founded in May, 1912. At its inception the Bureau of the League at Shanghai, we are told, "did not even boast pen and ink; everything had to be borrowed." A few days after it was opened a course of instruction in Esperanto was announced, for which some 67 persons gave in their names; a correspondence course was also arranged, and this was taken advantage of by over 300 persons in all parts of China. When finally the "Min Li Pao" newspaper took up Esperanto and began to print a special Esperanto section, the League was established on a sure footing. Its membership rose to 247 regular and 151 supporting members; the number taking the correspondence course increased to 396.

Abdul Baha, the Persian reformer and mystic, who already on more than one occasion had publicly expressed approval of Esperanto, recently promulgated among his two million or so Bahai adherents an "order" urging them to learn Esperanto, the world-wide diffusion of which, he has previously said, was foretold about the middle of last century by the founder of the Bahai faith, Baha'o'llah. In order to give effect to his recommendation, he took back with him to Persia a large supply of Esperanto text-books, and intends to send a Bahai scholar to Europe to study the language, with a view to teaching it to Bahais in the East.

As regards

#### ESPERANTO LITERATURE,

the most important event last year was the publication, by the British and Scottish Bible Societies in association, of an Esperanto translation of the *New Testament*, which is already running through a second edition. In a letter published in various newspapers and periodicals, signed by the Bishop of Jarrow and 34 clergymen of various denominations, attention is called to the appearance of the translation as a particularly noteworthy occurrence.

The Esperantist *Centra Oficejo* in Paris has drawn up some interesting statistics with regard to books issued in Esperanto up to August 31, 1912. According to the figures given, there were 479 propaganda works, 481 text-books covering about fifty languages, 383 books on various subjects, 423 literary works, 71 dealing with history, geography, and travel, giving a total of 1,837, whereas in 1889 only 29 works had been published.

Among particular works published last year mention should be made of *Ginevra*, an original play in Esperanto verse by Edmond Privat, of Geneva, of which a very successful performance was given at Bern by professional actors from Antwerp, on the occasion of the Ninth Universal Esperanto Congress in August last.—Adapted by W.M. from the German of Dr. Breiger, in "*Germana Esperantisto*," January—February, 1914.



#### Libraro kaj Gazetaro.

**Atlantis!**—Kiom da misteroj mallumaj tiu sola nomo elvokas el la profundoj de la Oceano Atlantiko, kien, laŭ la sciigoj liveritaj de du dialogoj de Platono, subite fundenfalas mirinda granda insulo, kun belegaj, riĉaj urboj kaj temploj kaj potenca popolo!

Kion oni devas opinii pri tia terura kataklismo, pri la ekzisto de tiu mistera malaperinta lando? Ĉu la rakonto de Platono estas nur elpensita fabelo, aŭ ĉu ĝi estas pravigita de sciencaj faktoj?

Tia estas la temo de belega kaj interesa parolado, kiun faris, en la Oceanografia Instituto de Parizo, tre eminenta geologiisto, S-ro P. Termier, membro de la



franca Akademio de Sciencoj. La esperanta traduko de tiu rimarkinda parolado aperis *in extenso* en la esperanta revuo de Sciencoj, *Scienca Gazeto*. Sendante al la ĉefredaktoro de tiu gazeto (S-ro Ch. Verax, 35, Bd. Arago, Paris XIII.) du internaciajn respond-kuponojn, oni ricevos tiun specialan numeron.

**Travivaĵoj de Ro Ŝo.**—Unue mi deziras esprimi al ĉiuj miaj samideanoj mian grandan bedaŭron pro la aperintaj en la supra mia verketo eraroj. Almenaŭ mi faris mian eblon ripari mian eraron, kaj post zorga tralegado kaj atento al afablaj leteroj senditaj de amikoj, mi redaktis liston de korektaĵoj engluotan en ankoraŭ nevenditaj ekzempleroj kaj sendotan al ĉiuj konataj aĉetintoj. Kiu ne posedas, skribu al la B.E.A. kaj mi pagos la sendelspezojn.

Mi havis okazon skribi al D-ro Zamenhof pri kelkaj dubaj esprimoj, kaj lia afabla respondo estas "bon-gustaĵo," kiun la "ĝisostuloj" rajtas partopreni.

*La vorto "konsideri."* Mi forgesis forgesi, ke mi estas anglo, kaj en angla senco uzis ĉi tiun vorton sur paĝoj 13, 74, 77 kaj 79. Kolonelo Gale afable atentigis min pri tio, kaj mi estas al li tre danka. D-ro Zamenhof respondis "mi preferas (ĉiu scias, kion tio signifas) *opinii, rigardi kiel*, aŭ *vidi en ĝi*, pĝ. 77, lin. 4, la vorto *konsideri* estas bona."

*La vorto nobelulo*, pĝ. 15. Al la prezidanto de la L.K., Rektoro Boirac, mi dankas la atentigadon pri mia eraro; li citas la 5-an akton de "Hamleto," kie Zamenhof uzas "*nobelo*," sekve mi korektis.

*Alveninte Londonon*, pĝ. 46. Ĉar estas mi, kiu alvenis, la esprimo ne estas bona, sed tamen estas neintencita eraro.

*Paĝoj 30 kaj 31, "transloĝis,"* Zamenhof preferas "*transloĝiĝis*." Ambaŭ mi korektis. 67 kaj 73, "*asociinto*," Zamenhof preferas "*asociito*."

Ĉiuj aliaj eraroj ŝuldas sian ĉeeston al mia mallerteco, kiel maŝinskribisto kaj al miaj nefidindaj okuloj, kiel tralegisto! Cetere ili estas facile rekoneblaj.

*Estonte.* Ĉar pri la senco de ĉi tiu vorto okazis diskuteto en la *Esperanto Monthly*, mi petis la skriban opinion de D-ro Zamenhof, kiu afable respondis: "Anstataŭ *estonte* mi preferas *en estonteco* aŭ *en estonta tempo*," ĝuste, kion mi diris al vi.

Fine mi faris al la Doktoro la jenan gravan demandon, "Ĉu en la finaj prilingvaj konsiloj, pĝoj. 89—93, vi ION malaprobas?" Kaj li respondis per granda "NE!"

Spite la okazintaj eraroj, la gazetaĵoj recenzoj estas eĉ pli favoraj, ol mi atendis. D-ro Zamenhof mem skribas, ke li esperas, ke multaj Esperantistoj legos mian libron kun plezuro kaj *utilo*. Rektoro Boirac en tre alloga letero diras, ke mia bonega libro alportas ŝatindan *utilon* al nia afero, kaj tiu vorto "*utilo*" estas por mi la plej granda rekompenco. Aliaj entuziasmulinoj skribas, ke ili komencis legi, kaj ne povis ĉesi ĝis ili atingis la finon, k.t.p., do ankaŭ laŭ literatura vidpunkto ŝajnas, ke mi sukcesis.

Do nun, karaj samideanoj, mi fine povis prezenti al vi fidindan kaj amuzan libron. Ne diru, ke mi tro "sonigas mian propran trumpeton," kvankam la Usona proverbo diras: "Kiu ne sonigas sian trumpeton, ne meritas, ke ĝi sonu." Se vi opinias, ke mi de via flanko ion meritas, helpu min! Vi bone scias, ke mi neniel profitas la vendadon de mia libro kaj neniam intencis. Mi treege deziras ĉe la fino de la jaro, kiam mi fariĝos 70-jara maljunulo kaj ekpensos vojaĝi al "tiu nekonata land' el kiu neniun plu revenos," kolekti por la blinduloj la sumon de (ne da) Sm. 1,000, nur £100! Pro tiu celo mi fordonas mian tutan laboron kaj profiton. Se nur 8,000 ekzempleroj vendiĝos, la afero estos farita, kaj kio estas 8,000 inter eble du milionoj da Esperantistoj? Vi posedantoj de vidkapablo havu kompaton kaj feliĉigu la nevidulojn!

Kio estas 1/6 por la plimulto? Estas nenio, nur bagatela pulpiko! Kaj tiuj, kiun havas superfluan monon, povas donaci al la malriĉaj. Jam kelkaj samideanoj aĉetis po ses ekzempleroj por disdonaci.

Fine karaj britaj samideanoj, ne forgesu, ke la B.E.A. profitas ĉiun venditan libron, ĉu enlande aŭ eksterlande; ne forgesu vian Asocion, kiu tiel multe faris por vi. Kie vi estus nun, se vi ne estus ĝuantaj la netakseblajn servojn de homoj kiel Kolonelo Pollen kaj la nelacigebla H. B. Mudie? Eble ankoraŭ en la "buljono!"

Post kiam la blinduloj estos ricevintaj sian parton, "Travivaĵoj" fariĝos la absoluta posedaĵo de la B.E.A., kaj mi estas certa, ke kiam Esperanto enkondukiĝos en ĉiujn lernejojn, tia bone rekomendita libro fariĝos ne malŝatinda havaĵo. Do estu patriotaj kaj subtenu vian Asocion, al kiu deziras daŭran prosperon via samideano RICHARD SHARPE.

P.S.—En la Februara numero de B.E. aperis folieto kun detaloj pri testamentado de monsumoj al la B.E.A., kiun mi rekomendas al via serioza atento.

**Reapero de Japana Esperantisto.**—*Grava Aviso de la Redaktoro.*—Tiel longe ne aperis nia oficiala organo *Japana Esperantisto*, ke el ĝiaj legantoj, unuj iom pli indiferentaj jam ĝin forgesis kaj aliaj pli fervoraj eble ekkomencas malesperi. Sed nun, hodiaŭ, ĝi sin prezentas ree al siaj unuaj konatoj, kvazaŭ homo post longa dormado ĵus vekigis. Ĉu tiel aŭ alie estis la kaŭzo, ĉu ni dormis aŭ ne, estas ja fakto tio, ke ĝi ne aperis de la lastaj du jaroj. Antaŭ ĉio, ni devas plej humile peti pardonon de niaj abonantoj kaj anoj de J.E.A., klarigante la staton de nia afero dum la lasta tempo, kaj samtempe ni petas de vi favoran konsenton kaj simpatian helpon al nia agado. Depost kiam ni prenis sur nin la respondecon de administrado de J.E.A. kaj redaktado de *Japana Esperantisto*, sur ni ne ĉiam ridadis la bonsorto. Malfacilaĵo de financaj rimedoj kaj manko de tempo al ni ĉiam baradis nian marŝadon, kaj estas ne malofte, ke la vigla alvoko kaj senĉesa batalado finis eĉ en senfrukteco. Estis kompreneble, ke ni devas preni specialan metodon propagandan en Japanujo, kie ekzistas absoluta malsimileco inter la nacilingvo kaj Esperanto. Post multfoja interkonsiliĝo ni venis al la decido, ke la plej urĝa kaj necesa afero por ni estos nur instruado senpera kaj efektiva, konigo de la lingvo mem al la publiko, unuflanke per aranĝado de kursoj kaj paroladoj, aliflanke per liverado de lernigiloj, t.e., lernolibro, vortaro, k.t.p.

Sekve ni devis centriĝi nian tutan laboron al ĉi tiu punkto, kaj dume ne povis daŭrigi nian gazeton, malgraŭ nia forta deziro kaj volo.

Tiamaniere, nia gazeto ĉesis aperi, sed ni ne dormis efektive. Por realigi nian decidon, ni aranĝis multajn kursojn kaj kunvenojn, kaj preparis aperigi lernolibrojn kaj vortaron, el kiuj la lasta bezonis tiel multe da energia laborado, ke ni devis okupiĝi senĉese dum tuta jaro. Nun ni preskaŭ finis tiun malfacilan laboron, kaj ekmarŝas la duan paŝon antaŭen, reaperrigante nian modestan organon.

Kaj ni petas senkulpigon de abonintoj pro tio, ke ĉi tiun fojon, ni eldonas malgrandajn foliojn en la formo de bulteno. Ĝustedire, ĝi ne meritas la nomon de ĵurnalo, sed ni esperas, ke paŝo post paŝo ni povu ĝin plibonigi kaj pligrandigi, ĉar plibonigado de ĵurnalo nepre dependas de la nombro de abonantoj, ni ankaŭ petegas, ke nia kara kelegaro nin helpu per la varbado de novaj abonantoj.

Fine ni atentigas nian legantaron al jenaj aranĝoj: Ie. De Januaro, 1914. *Japana Esperantisto* denove elirados dumonate. Jara abono, Sm. 1. Ĉe D-ro Kroita, *Haraŝiku, Tokyo, Japanujo*.



**La Revuo** (Februaro). Fininte en la numero de Januaro sian tradukon de "Readmono" (Deuteronomy), D-ro Zamenhof komencas traduki en la nuna numero *Der Rabbi von Bacharach* (La Rabeno de Baharah), novelo-fragmenton de Henriko Heine. Jen kelkaj rimarkindaj esprimoj, neologismoj, k.t.p., el la unua ĉapitro. *Baharaĥ apartenis iam al tiuj municipoj, kiuj estis fonditaj de la Romanoj* (Lat. municipium, Fr. municepe); (ili) *reciproke bataladis pri hegemonio*, they struggled with one another for predominance, hegemony; *la incitita popolamaso, precipe la hordoj de la flagelantoj*, the excited populace, particularly the hordes of the Flagellants (fanatical sect); *ĉe la menciado de Hispanujo*, at the mention of Spain; *li celebris la vesperan solenon de la Paska festo*, he was celebrating the evening rite of the Passover; *kiu—devas demandi per preskribitaj vortoj sian patron pri la signifo de la festo*, who in prescribed words had to question his father as to the meaning of the festival; *ĉe la nombrado de la Egiptaj plagoj*, at the enumeration of the plagues of Egypt; *mi ne devis rimarkigi, ke mi travidis la agon de la mallumo*, I had to avoid letting it be seen that I saw through the act of darkness. Aliaj interesaj artikoloj en ĉi tiu numero estas: "Vivo kaj Morto de Bab" (kies agadon kaj predikon hodiaŭ Abdul-Baha daŭrigas), tradukita el la franca lingvo de H. Muffang; "Bahaja Penso"; "Batalo de Animoj," tradukita el la angla lingvo de H. M. Scott; "Kroniko internacia de la monato," precipe pri Litovujo; Bibliografio kaj Kroniko.



## International Esperanto Congress in Paris, August 2nd—10th, 1914.

ITINERARY VIA NEWHAVEN—DIEPPE.

*Inclusive Fare* :—£3 17s. 6d.

This party will leave LONDON (London Bridge Station, L.B. & S.C. Rly.), at 8.45 p.m. SATURDAY, AUGUST 1, and arrive PARIS (St. Lazare Station) at 6.3 a.m., SUNDAY, 2.—For the return journey the start is made from PARIS (St. Lazare) at 9.20 p.m. on SUNDAY, 9, to arrive LONDON (Victoria Station), at 7.30 a.m. on MONDAY, 10.

The fare of £3 17s. 6d. provides :—

1. Third class travel tickets from London *via* Newhaven and Dieppe to Paris and back, valid for 15 days.

SECOND CLASS TRAVEL TICKET THROUGHOUT, 6s. 8d. extra.

FIRST CLASS TRAVEL TICKET THROUGHOUT, 15s. 8d. extra.

2. Comfortable accommodation, consisting of meat breakfast, table d'hôte dinner, bedroom, lights and attendance, commencing with breakfast on Sunday, August 2, and terminating with dinner on Sunday, August 9.

3. Transfer of passengers and baggage on arrival and departure in Paris.

4. Fees for seat reservation in the trains, and to the drivers of the transfer vehicles in Paris.

5. Free conveyance of 66 lbs. of hand baggage.

For members desiring accommodation at HOTEL MONT FLEURI, HOTEL MAGENTA, or similar establishments: 7s. 6d. extra. GRAND HOTEL DU LOUVRE, HOTEL AVENIDA, or similar places: £1 7s. 6d. extra.

VIA FOLKESTONE—BOULOGNE.

Members wishing to travel by the short sea route, leaving LONDON (Charing Cross Station) by the 10 a.m. service *via* Folkestone—Boulogne, on Saturday, August 1, returning from PARIS (Nord Station) by the 8.25 a.m. service *via* Boulogne—Folkestone, on Sunday, August 9, will be charged the following fares :—

£4 4s. if travelling third class.

£4 13s. 11d. if travelling second class.

£5 13s. 4d. if travelling first class.

THIS PARTY, PROBABLY THE MOST POPULAR, WILL BE ACCOMPANIED BY MR. P. BLAISE (Delegate of the Universal Esperanto Association).

TICKETS from the PRINCIPAL PROVINCIAL STATIONS to London and back, in connection with the tour, will be issued at a considerable reduction from the ordinary fares.

PAYMENT.—Messrs. Thos. Cook & Son will accept Ĉekbanko Cheques and Transpagiloj, and for the convenience of members monthly instalments can be arranged, and a first instalment of 5s. reserves seats and room at once. This immediate reservation is advisable, as August is a very busy month.

VEGETARIANS.—Special arrangements as to catering will be made if required, and applied for in advance.

A Special First Class Party will be arranged for at the rate of £8 15s. For particulars see next B.E., or write to Thos. Cook & Son.

N.B.—The above are arranged under the auspices of the Congress Committee, who have appointed Messrs. Thos. Cook & Son General-Passenger Agents.

\* \* \*

## Alternative Tours.

In connection with the above-named event, a tour from London is being arranged by Messrs. Dean & Dawson at the following inclusive charges :—

VIA CALAIS OR BOULOGNE.

Leave London 4.30 p.m., August 1, due Paris 11 p.m. Hotel accommodation to commence with bed on August 1, and terminate with breakfast on August 8. Return by the 8.25 a.m. or 2.30 a.m. on August 8, travelling third class (reserved accommodation). The charge would be, with meat breakfast, dinner, and bed each day, 73s. 3d. per head. With Café Complet, dinner and bed each day, the charge would be 68s. per head. This accommodation would be at very good Hotels.

VIA DIEPPE.

Leaving London at 8.45 p.m. on August 1, due Paris 6.3 a.m., August 2. Hotel accommodation commencing with breakfast, August 2, and terminating with dinner on August 8. The party return by the 9.20 p.m. train from Gare St. Lazare. The charge would be, for meat breakfast, dinner, and bed each day, 69s. For Café Complet, dinner and bed each day, 63s. 9d. Accommodation in this case would also be at excellent Hotels.

The Hotels at which accommodation would be provided at the rates mentioned above are as follows :—

Hotel de Florence, Rue des Mathurins, Hotel des Tuileries, Rue St. Hyacinthe, Hotel Sydney, 50, Rue des Mathurins, Hotel St. Germain d'Orleans, Rue Jacob, Hotel du Danub Ruee, Jacob.

Further arrangements will be announced from time to time through these columns.

Arrangements are also in hand for a party to Sheffield for the *Seventh British Congress of Esperantists*, full details of which will be issued at a later date.

All interested should apply to the organiser, Mr. A. Gracey, "Hedingham," Pinner-road, Harrow-on-the-Hill.



## The British Esperanto Association (Incorporated).

### Registered Office :

MUSEUM STATION BUILDINGS,  
133-136, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.

### Annual Circular.

Notice is hereby given that the Tenth Annual General Meeting (eighth since incorporation) of the British Esperanto Association (Incorporated) will be held on Monday, June 1, 1914, at 9 a.m., at the Y.M.C.A. Hall, Sheffield.

### AGENDA.

- (a). Elect Scrutineers of Ballot Lists.
- (b). Receive the Annual Report of the Council.
- (c). Receive the Annual Statement of Accounts and Balance Sheet.
- (d). Elect one or more Auditors for the ensuing year.
- (e). Receive Report as to Guarantee Fund for the year 1913.
- (f). Consider as to place for holding the next Annual General Meeting.
- (g). Receive the announcement of the result of the ballot for Officers and Council.
- (h). Consider, and if necessary take action, with reference to any business or motion of which due notice may have been given, or which the majority of those present and entitled to vote may determine to entertain, not being inconsistent with the Memorandum and Articles of Association.

Notice is also hereby given that the first meeting of the new Council will be held at the conclusion of the said General Meeting, at the same place, for the appointment of Sub-Committees and routine business.

The financial year commenced on January 1, 1914, upon which date Membership and Fellowship subscriptions and affiliation fees became due.

Ballot Lists, with envelopes for return, are enclosed with THE BRITISH ESPERANTIST, sent to Fellows and Members. Ballot Lists are also being sent to Group Secretaries for distribution amongst their Delegates. The latest date for the return of the Ballot Lists is May 18, 1914.

The following is a list of the present Council :—

### President—

H. BOLINGBROKE MUDIE.

### Vice-Presidents—

CLARENCE BICKNELL, F.B.E.A. (Bordighera).  
GEORGE J. COX (London).  
HARRISON HILL (London).  
HERBERT F. HÖVELER (E. Cefeĉ) (London).  
MISS E. A. LAWRENCE (London).  
JOHN POLLEN, C.I.E., LL.D. (London).  
REV. J. C. RUST, M.A., F.B.E.A. (Soham).  
THE RIGHT HON. SIR THOMAS VEZEY STRONG, P.C., K.C.V.O. (London).  
J. MABON WARDEN, F.B.E.A. (Edinburgh).

### Hon. Treasurer—

BERTRAM CHATTERTON, A.M.I.C.E.

### Special Councillors—

\*REV. J. BEVERIDGE.  
\*G. D. BUCHANAN.  
\*JAMES FORD.  
\*RICHARD SHARPE.  
\*ANDREW WILSON.  
A. J. ADAMS.  
WILLIAM BAILEY.  
CLARENCE BICKNELL.  
MISS AD. SCHAFER.

### Ordinary Councillors—

PAUL BLAISE.  
\*M. C. BUTLER, L.R.A.M.  
\*COLONEL W. A. GALE.  
\*B. E. LONG, B.A.  
Miss E. O'BRIEN, F.B.E.A.  
\*F. L. G. MARECHAL, B.A.  
RHODES MARRIOTT, F.B.E.A.  
\*J. C. FLÜGEL, B.A.  
ARCHIBALD SHARP, B.Sc., F.B.E.A.  
ANDREW WILSON, F.B.E.A.

\* Retiring Councillors.

### Delegate Councillors—

*Battersea*.—W. Phillimore, F.B.E.A.  
*Bedford Park*.—Mrs. M. E. L. Cox.  
*Birmingham*.—Miss M. L. Blake.  
*Bradford*.—J. T. Holmes, F.B.E.A.  
*Brighton and Hove*.—H. W. Southcombe.  
*Brixton*.—E. W. Eagle.  
*Buxton*.—Sydney Taylor, F.B.E.A.  
*Cheltenham*.—J. L. Butler, B.A., F.B.E.A.  
*Croydon*.—C. A. Fairman, F.B.E.A.  
*Deal*.—C. E. Cowper, F.B.E.A.  
*Dover*.—J. M. Finez.  
*Dublin*.—C. P. Blackham, F.B.E.A.  
*Eastbourne*.—Lieut.-Col. G. S. Robinson, F.B.E.A.  
*Edinburgh*.—Miss A. A. Adam, Miss I. E. McIntosh, F.B.E.A., Dr. Isabella Mears, Miss Ella D. Deans, F.B.E.A., William Harvey, F.B.E.A., Robert Black.  
*Glasgow*.—G. Douglas Buchanan, F.B.E.A., W. R. Hall, F.B.E.A.  
*Hastings*.—A. J. Adams, F.B.E.A.  
*Hebden Bridge*.—Fred Gibson.  
*Huddersfield*.—Miss J. Fielding, F.B.E.A., J. H. Fitton.  
*Kettering*.—A. E. Smith, F.B.E.A.  
*Kingston-on-Thames*.—F. M. Sexton, F.B.E.A.  
*Leeds*.—W. S. Waddington.  
*Leith*.—James Robbie, F.B.E.A.  
*London (Central)*.—H. D. Akerman, Mrs. Bellamy-Jones, J. Bredall, P. J. Cameron, H. A. Epstein, Miss L. S. Grant, Miss E. O'Brien, F.B.E.A.  
*London (Charing Cross)*.—C. E. Cowper, F.B.E.A.  
*London (East)*.—Chas. Evans.  
*London (East Suburban)*.—E. Johnston.  
*London (Emmanuel)*.—Miss M. R. Henningsen.  
*London (Mildmay)*.—Miss C. M. Holmes.  
*London (Stepney)*.—W. T. Burden.  
*London (Sudorienta Stelo)*.—R. Holder.  
*London (Wood Green)*.—Arthur Morrow.  
*Montrose*.—A. B. Grieve, F.B.E.A.  
*Nottingham*.—F. A. Goodliffe.  
*Partick*.—Thomas Dawson, F.B.E.A.  
*St. Helens*.—A. Griffin, F.B.E.A.  
*Sheffield*.—George W. Roome, F.B.E.A.  
*Shipley*.—Miss Mary Parker.  
*Sutton*.—A. Honeysett.  
*Tunbridge Wells*.—J. A. Gill.  
*West Norwood*.—H. F. Höveler.



## THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INCORPORATED).

Dr. BALANCE SHEET, 31st DECEMBER, 1913. Cr.

	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
To Sundry Creditors—							By Cash—						
Deposit Accounts ...	106	1	1½				London and South-Western						
Trade Accounts ...	584	19	0½				Bank ...	103	19	9			
Advertising Fund ...	15	9	9				Ĉekbanko Esperantista ...	5	18	5			
* Special Funds ...	122	19	9				In Hand and Petty Cash ...	1	9	5			
Unexpired Subscriptions to							„ Debtors—				111	7	7
<i>British Esperantist</i> ...	18	4	6				General ...	273	2	2			
Unexpired Subscriptions to							Loans (H. B. Mudie) ...	107	17	0			
<i>La Revuo</i> ...	15	3	6				„ Office Furniture ...	39	3	8	380	19	2
Unexpired Subscriptions to							<i>Less Depreciation 20 %</i> ...	7	16	8			
<i>Esperanto Monthly</i> ...	6	5	0				„ Library ...	6	3	8	31	7	0
Subscriptions and Affiliation							<i>Less Depreciation 20 %</i> ...	1	4	8			
Fees paid in advance ...	47	6	6				„ Stock in Hand ...				4	19	0
„ Capital Account—				916	9	2	„ Deficiency on Capital Ac-				307	6	7
Deficiency as at							count as per Contra ...				80	9	10
31st Dec., 1912 £30 17 9													
Balance from													
Revenue Ac-													
count, being													
excess of Ex-													
penditure over													
Income ...	226	9	11										
Deduct—				257	7	8							
Guarantee Fund,													
1912 ...	161	4	9										
Donations ...	15	13	1	176	17	10							
Deficiency per Contra ...	£80	9	10										
				£916	9	2					£916	9	2

* SPECIAL FUNDS.			
Competitions ...	£19	9	0
President's Prize ...	23	12	6
Salaries Augmentation ...	24	0	0
E. Pointer Memorial ...	29	3	3
W. T. Stead Memorial ...	26	15	0
	£122	19	9

## Report of Auditors to the Members of the British Esperanto Association (Incorporated).

We have audited the Balance Sheet made up to the 31st December, 1913, as above set forth. We have obtained all the information and explanations we have required. In our opinion such Balance Sheet is properly drawn up, so as to exhibit a true and correct view of the state of the Association's affairs according to the best of our information and the explanations given us and as shown by the books of the Association.

50, Cannon-street, London, E.C., 29th January, 1914.

CHARLES COMINS & Co.,  
Chartered Accountants, } Auditors.

Dr. REVENUE ACCOUNT, from 1st JANUARY to 31st DECEMBER, 1913. Cr.

	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
To Salaries (General Staff) ...	359	0	6				By Sales Account ...				373	17	9½
Deduct Salaries Augmentation							„ Subscriptions or Fellows						
Fund ...	10	18	6	348	2	0	and Members ...	351	7	6			
„ Rent and Office Expenses ...				180	16	6	<i>Less Advertising Fund 10 %</i> ...	35	2	9	316	4	9
„ BRITISH ESPERANTIST :—							„ Affiliation Fees ...				55	8	6
Editing ...	145	2	8				„ BRITISH ESPERANTIST :—						
Printing ...	242	13	8				Subscriptions and Sales ...	136	13	5			
Distribution, etc. ...	58	16	3	446	12	7	Advertisements ...	22	17	7	159	11	0
„ <i>Esperanto Monthly</i> :—							„ <i>Esperanto Monthly</i> :—						
Editing ...	39	18	8				Subscriptions and Sales ...	141	18	10			
Printing ...	131	10	0				Donation for Editing ...	20	0	0	161	18	10
Distribution, etc. ...	19	9	11	190	18	7	„ Interest on Deposit ...				5	13	2
„ Postages ...				45	2	8	„ Advertising Fund : Receipts				67	5	3
„ Printing and Stationery ...				53	10	6	„ Examinations ...				16	19	0
„ Telephone and Telegraphic							„ Translations ...				0	12	6
Address ...				7	16	5	„ Commissions and Discounts				6	10	3
„ Delegates to Berne Congress				3	16	8	„ Correspondence Course :—						
„ Bad Debts ...				0	18	6	Fees ...	3	7	6			
„ Audit Fee ...				10	10	0	<i>Deduct Expenses</i> ...	2	10	7	0	16	11
„ Sundry Expenses ...				26	16	10½	„ Capital Account :—						
„ Depreciations written off ...				9	1	4	Balance, being excess of						
„ Advertising Fund :—							Expenditure over In-						
Expenditure during 1913..	51	15	6				come ...				226	9	11
In hand on account of 1914	15	9	9	67	5	3							
				£1,391	7	10½					£1,391	7	10½



## The British Esperanto Association (Inc.).

*Report of the Council, to be presented to the Members at the Tenth Annual General Meeting, to be held at the Y.M.C.A. Hall, Fargate, Sheffield, on Monday, June 1, 1914.*

The Council has the honour to submit its Report upon the working of the Association during the year ended 31st December, 1913.

As the result of a special circular letter sent to holders of the Advanced Certificate, the number of Fellows has been increased by 80, and the total now upon the Register is 183. The increase in Membership has also been satisfactory, 250 candidates having been enrolled during the year. It has been remarked with pleasure that there is a growing tendency on the part of subscribers to THE BRITISH ESPERANTIST to pay the extra 2 shillings for their second year's subscription, and so obtain the additional advantages of membership of the Association. The Council earnestly hopes that all Members will continue to induce as many of their friends as possible to join; increase in Membership is one of the most healthy signs of our progress and stability.

The past year has been remarkable on account of many successful propaganda efforts. A Special Advertising Fund was established, to which donations amounting to £32 2s. 6d. were made. Public lectures were given in Hyde Park and elsewhere throughout the summer season, the public interest in our Movement being thereby encouragingly aroused. In conjunction with these meetings, the new penny booklet, *Esperanto for All*, found a ready sale. The Council has already approached the groups, recommending them to organise public lectures in their local parks and open spaces. A new leaflet in seven languages is in course of preparation, for the use of propagandists attending the numerous International Congresses constantly taking place in all parts of the country. The Sixth British Congress, held in Eastbourne, under the patronage of H.R.H. the Duke of Connaught, was a splendid success, and, by the aid of extensive Press publicity, drew wide and sympathetic attention to our Movement. In July the Members of our Association were generously entertained at a very successful Garden Party, given by Mr. David Wynter at his home in Highgate.

*The Esperanto Monthly*, established in January, 1913, under the able editorship of Mr. W. W. Mann, was warmly welcomed, and proved that a magazine devoted to the interests of students and teachers is needed. The first year's loss of approximately £30 was not unexpected, particularly as no income was anticipated from advertisements. The second year of the gazette is, of course, expected to show increased sales, and a page (at £2) has been set apart for advertisements. The publications issued under the auspices of the Association during the year include:—*En la Montoj* (President's prize), by A. E. Styler; *Mirinda Amo* (the second original novel of H. A. Luyken, F.B.E.A.); *Alegorioj el la Naturo*, translated by George Gordon, F.B.E.A.; *English Key*; *Kursa Lernolibro*, by E. Privat; *Karlo*, by E. Privat; *Ginevra*, by E. Privat; the *French Key*; *Esperanto for All*; a Commercial Leaflet; and *Travivaĵoj*, by Richard Sharpe, F.B.E.A. *Angla Titolaro*, an index of translations from English authors, by Georg Davidov, has been approved for publication, and is in the Press. The sales of the *New Testament* and Mr. Millidge's *Dictionary* have been remarkable, and both works have run into second editions.

The International Congress held in Berne was attended by a large number of British visitors, of whom

15 were officially delegated by our Association to cast 45 votes at the business meetings of the Congress.

The Balance Sheet and Revenue Account appear on page 58. It will be seen that the deficit for the year amounts to £226 9s. 11d. Deducting the donations, £15 13s. 1d., there is a balance of £210 16s. 10d., secured by the Guarantee Fund, representing a call of 10d. in the £. This matter will be the subject of a Special Circular by the President. Book sales are a highly satisfactory feature, the profit being £125 4s. 5d. in excess of that of last year.

Receipts from Membership and BRITISH ESPERANTIST also show gratifying increases. There is, however, a fall of £8 from Affiliation Fees, and Examinations also show a small decrease, partly due to the reduction in the fees. On the other side of the account the cessation of the *Internacia Propagandejo* involves an increase of £42 in the expenses of rent, and the additional cost of THE BRITISH ESPERANTIST has been £32.

It has for a long time been felt that our present offices, though convenient for the work hitherto done, suffer from lack of publicity, which is thought detrimental to the progress of Esperanto. A Committee has been appointed to see if other offices can be found on the ground floor in an important thoroughfare. Your Committee hopes to report that such can be found, not involving any increase in our present rent.

The following is a summary of the attendances of Councillors at the monthly meetings held throughout the year:—

11, Mrs. Bellamy-Jones, Miss M. L. Blake, P. J. Cameron, B. Chatterton, C. A. Fairman, Colonel W. A. Gale, Miss C. M. Holmes; 10, G. J. Cox, Miss L. S. Grant, A. Morrow, W. Phillimore; 9, Charles Evans, Miss E. A. Lawrence, B. E. Long, H. B. Mudie, F. M. Sexton; 8, J. Bredall, Miss E. O'Brien, Miss A. Schafer; 7, Dr. J. Pollen, A. Sharp; 6, P. Blaise, H. A. Epstein; 5, F. A. Goodliffe, A. Honeysett, Rhodes Marriott; 3, H. D. Akerman, E. W. Eagle, Miss Henningsen, Harrison Hill; 2, M. C. Butler, C. E. Cowper, J. C. Flügel; 1, R. Black, J. H. Fitton, R. Holder, P. Kalisky, Miss M. E. Parker, Colonel G. S. Robinson, Rev. J. C. Rust, R. Sharpe, J. M. Warden.

**The English "Key."**—This little propaganda book has been entirely reset and enlarged to 32 pages. The new edition is now on sale at the B.E.A. The popularity of the original "*Ĉefeĉ*" Key is clear evidence of the practical utility of this little introductory guide. A few carried in the vest pocket will never be in the way; they will be readily at hand to awaken the interest of your friend, to whom you have casually mentioned Esperanto. Get 100 to-day for 3s., post free, and see that your pocket is properly charged each morning.

## Council Meeting, B.E.A.

Held at the Offices of the Association on Monday, February 16, 1914, at 6.30 p.m. *Present*: Mr. H. B. Mudie (chairman), Messrs. P. Blaise, J. Bredall, P. J. Cameron, B. Chatterton, G. J. Cox, H. A. Epstein, C. Evans, C. A. Fairman, F. A. Goodliffe, Harrison Hill, A. Honeysett, H. Johnston, B. E. Long, A. Morrow, F. M. Sexton, A. Sharp, Misses M. Blake, Henningsen, Holmes, Lawrence, O'Brien, Schafer, Mrs. Bellamy-Jones. *In Attendance*: Mr. G. Mercer Hollis, Mr. W. W. Mann, Mr. E. A. Millidge, Mr. A. E. Wackrill, The Secretary.

*Members.*—A resolution of congratulation was passed in favour of Mr. Aneurin Williams, Hon. President of the Letchworth Group, on his election as a Member of Parliament.



**Finance.**—A print of the audited Accounts at December 31, 1913, was read and analysed by the President, and passed by the Council.

**Advertising.**—The following resolution was proposed by Mr. Sharp and seconded by Mr. Cox:—

- (1). *That a Press Publicity Department be organised by the B.E.A., on self-supporting commercial lines.*
- (2). *That, in order to carry Resolution 1 into immediate effect, articles pri Esperanto be prepared, stereos taken from the type, and offered for sale to the Press.*
- (3). *That advertisements (at a cost not exceeding the sum obtained from the sale of stereos) may be inserted in any Newspaper which buys the stereos and publishes the articles.*
- (4). *That any money required to carry Resolution 2 into effect be provided from the Advertising Fund of the Association.*

The matter was discussed at great length, and each part of the resolution, having been put to the Meeting separately, was carried, the words "A Series of Six" being deleted from paragraph 2. It was further resolved to elect Mr. A. Sharp a Committee (with power to co-opt) to carry out the project.

**Annual Report.**—A draft of the Council's Report was submitted and approved, after making a few small amendments.

**Guarantors.**—Mr. Mudie read the draft of a letter he had prepared for the Guarantors for the year 1913, announcing a call of 10 pence in the £, and the same was approved.

**New Offices.**—It being reported that some offices in many ways suitable had been found at 17, *Hart-street*, it was decided that a Committee consisting of Miss Blake, Mr. Chatterton, Mr. Long, and Mr. Mudie should be appointed with full power to decide in the matter.

**"The British Esperantist."**—The question of the appointment of the Editor was dealt with, and Mr. Millidge stated that, after consultation with the Journal Committee, he did not feel disposed to accept the Council's offer as made at the last Council Meeting. The matter was, therefore, rediscussed by the Council, and eventually a satisfactory agreement was come to. It was decided that Mr. Millidge's Editorship should date from the 1st March, on the resignation of Mr. Mann. A vote of hearty thanks was accorded to Mr. Mann for his past work.

## The British Esperanto Association (Inc.).

### CANDIDATES FOR MEMBERSHIP.

EXTRACT FROM RULES.—"If no objection shall be lodged within fourteen days, the Secretary shall inform the candidate that he is admitted as a member."

Miss LILLIE VON BERG, 15a, *Royal Parade, Blackheath, S.E.*; Miss E. M. DANIEL, *Pen-y-dre, Rogerstone, Mon.*; Mrs. J. C. FLÜGEL, 73, *Iverna-court, W.*; Mrs. J. GRIX, 135, *Musgrave-road, Durban, S. Africa*; R. A. HOLLAND, 10, *St. John's-terrace, Barrackton, St. Luke's, Cork*; Mrs. E. NORRIS-JONES, 15, *Victoria-avenue, Widnes, Lancs.*; Miss G. R. JONES, 21, *Paget-street, Cardiff*; M. MORAN, *Coolamon, N.S.W., Australia*; Miss C. OXFORD, 16, *Westbourne-gardens, Hove*; E. J. PARKES, 24, *New-road, Wittenhall*; Miss L. C. SILCOX, 2, *Alpha-villas, Lyncombe-hill, Bath*; G. SWINTON, Box 306, *Durban, Natal, S.A.*; Miss E. C. WALKER, 59, *Brixton-hill, S.W.*; O. P. A. WETTERGREEN, 47, *North-street, Durban, Natal, S. Africa.*

### NEW FELLOWS.

Miss MARY C. FERGUSON, *Southport*; G. R. GRIFFITHS, *Liverpool.*

### NEW DELEGATE COUNCILLOR.

*East Suburban Group.*—Mr. H. JOHNSTON.

### PASSED ELEMENTARY EXAMINATION.

Miss RUBY A. MOORE, *Auckland, New Zealand*; Miss D. HANSON, *Auckland, New Zealand.*

### PASSED ADVANCED EXAMINATION.

HENRY R. H. COXE, *Calcutta*; V. V. SUMFIELD, *Polegate, Sussex*; Miss ISABEL NELSON, *Rockhampton, Queensland, Australia.*



The Examinations Committee begs to announce that on Monday, April 6, at the offices of the Association, will be held an *Examination for the Preliminary Certificate*, at 7 p.m., and on Tuesday, April 7, an *Examination for the Advanced Certificate*, at 6.30 p.m. Candidates should intimate as soon as possible their intention to be present.



## Council and Executive Meetings, B.E.A.

Notice is hereby given that the next meeting of the Council will be held on Monday, March 16th, at the Offices of the Association, 133, High Holborn, London, W.C., at 6.30 p.m.



## Fako de Korespondado Internacia (F.K.I.).

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses pencojn (25 spesdekojn) por trilinea enpresaĵo kiel sube (pli ol tri linioj po tri pencoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de la Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. *Bonvolu skribi legeble, rekte al la Redakcio.*

411. **Praha (Bohemujo).**—S-ro Karel Sašek, *Vinohradý Riegrový sady, No. 2*, deziras korespondadi kun alilandaj samideanoj. (112)

430. **Dayton (Kentucky) U.S.A.**—S-ro Edward H. Becker, 332, *Third-av.*, deziras interŝangi ilustritajn poŝtkartojn kun alilandanoj. Ĉiam tuj respondos. Li estas stenografisto kaj estas dudek-jara.

431. **Oxford (Anglujo).**—S-ro K. F. Wilson, *Jesus College*, komencanto, deziras korespondi kun alilanda samideano pliprogresinta.

432. **Varsovio (Rusujo).**—S-ro Eduardo Wiesenfeld, *Parvia 3*, korespondos kun ĉiuj eksterlandaj gesamideanoj pri ĉio. Kolektas p.k., p.m., gazetojn, propagandilojn, k.t.p. Ĉiam respondos.

433. **Peterburgo (Ruslando).**—Fino A. N. Smirnova, *Novskij 110, Esperanta Librejo*, dez. koresp. precipe kun gekomizoj libraj.

434. **Papanui (Nov-Zelando).**—S-ro E. D. Bernstein, *Chapel-str.*, deziregas korespondadi kun ĉiulandaj kunideuloj. Ĉiam respondos per ilustritaj poŝtkartoj.

435. **Varsovio (Rusujo).**—S-ro Adolfo Oberotman, *str. Nowolipki 39*, koresp. kun gesamid. de la tuta mondo per belaj koloritaj vidaĵoj pri tre interesaj temoj, p.m. bildoflanke, ankaŭ interŝangas per portretoj, Esp. gazetoj kaj novaj jubileaj p.m.

436. **Kanazawa City (Japanujo).**—S-ro Erin Asai, 43, *Tate-Machi*, komencanto, deziras korespondi kun alilanda samideano pliprogresinta. (x)

437. **Oldham (Anglujo).**—S-ro George H. Holyoake, 64, *Little-bank-street*, komencanto, deziras korespondi kun alilanda samideano pliprogresinta. (x)

438. **Padiham (nr. Burnley, Lancashire) Anglujo.**—S-ro Granville Bolton, 30, *Alma-street*, komencanto deziras korespondi kun alilanda samideano pliprogresinta.

439. **Pizen (Bohemujo) Aŭstrio.**—S-ro V. Hais, *Malicha ul. 6*, deziras korespondadi per p.k. kun ĉiulandaj samideanoj, precipe kun angloj pri diversaj temoj.

440. **Cork (Irlando).**—S-ro R. A. Holland, 10, *St. John's-terrace, Barrackton, St. Luke's*, deziras korespondi per il. p.-kartoj kun alilandaj samideanoj.

441. **Debreczen (Hungarujo).**—S-ro Csernátorny L., *Hajo, u. 4*, volas korespondi kun gesamideanoj en ĉiuj landoj.

442. **Bilbao (Hispanujo).**—S-ro S. García, *Bodegas Bilbainas*, deziras interŝangi ilus. p.k. Li tuj respondos al ĉiuj.

443. **Nairn (Sud-Aŭstralio).**—S-ro Frank P. Watts deziras korespondi kun pliprogresintaj gesamideanoj anglaj kaj alilandaj per ilustr. p.-kartoj.

444. **Aldridge (Staffs.) Anglujo.**—S-ro G. F. Hastlow, *The Bourne*, dez. korespondi kun alilandaj gesamideanoj (precipe el Francujo). Ĉiam respondos.

445. **Letworth (Herts.) Anglujo.**—Fino F. M. Bartholomew, *Sunnyside, Norton Way North*, deziras alilandajn gekorespondantojn por siaj junaj kursanoj, aĝo ĉirkaŭ dekkvarjara.